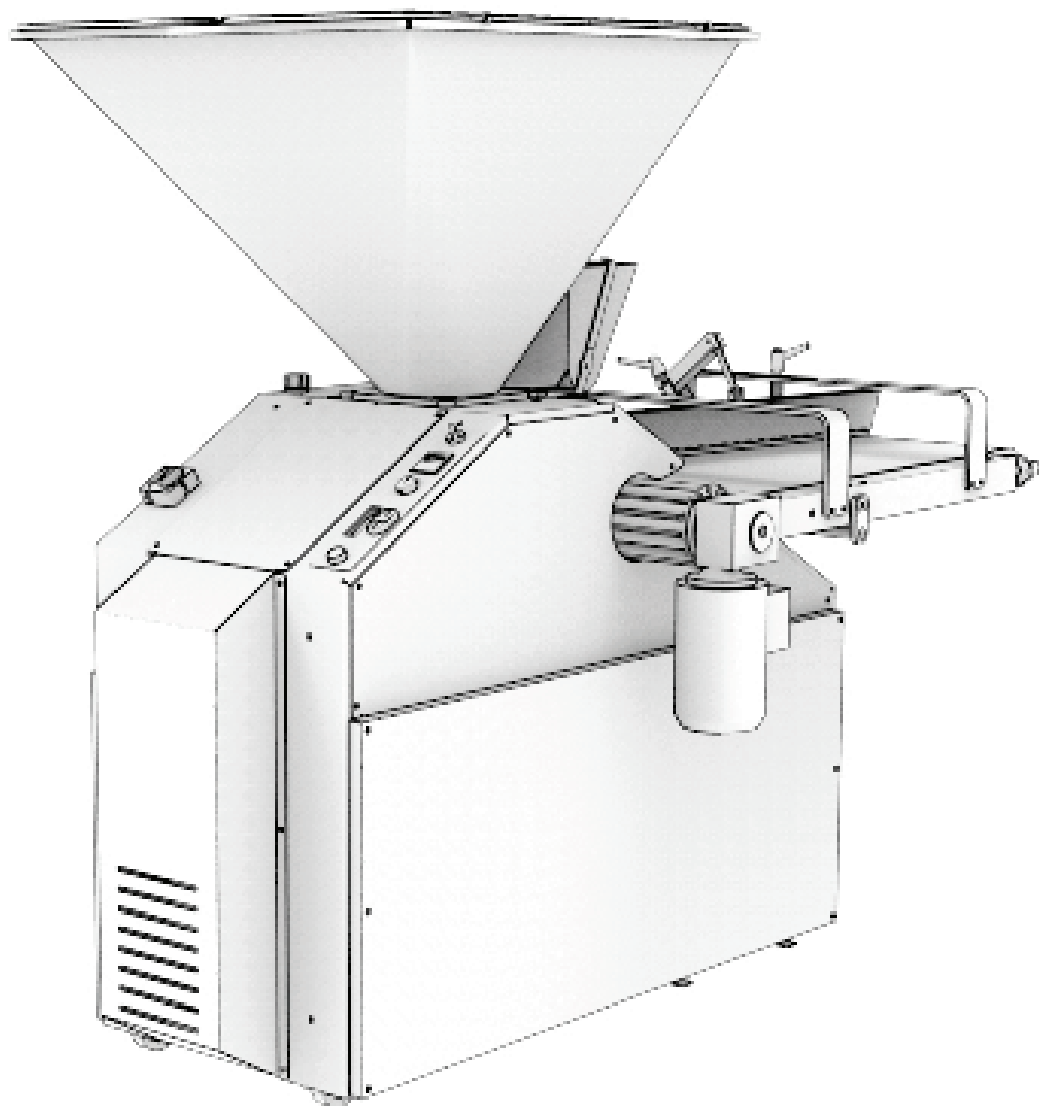




Traditionally Innovative

GD GDS



EN – FR – DE – NL – RU – ES – IT – AR

V01-01-2017



EN- Translation of original user instructions	
GD-GDS volumetric divider	5
FR- Notice d'utilisation originale	
Peseuse GD-GDS	15
DE- Übersetzung der Originalanleitung	
Teigabwieger GD-GDS	25
NL- Vertaling van de originele gebruikershandleiding	
Verdeler GD-GDS	35
RU. Перевод оригинального руководства по эксплуатации	
Весовой дозатор GD-GDS	45
ES- Traducción del manual de uso original	
Pesadora GD-GDS	55
IT- Traduzione delle informazioni sull'utilizzo originali	
Dosatrice GD-GDS	67
فرنسي - ترجمة دليل الاستخدام الأصلي	
آلة وزن GD-GDS	79

1	BEFORE COMMISSIONING	6
2	WARRANTY	6
3	WARNINGS	7
4	TECHNICAL SPECIFICATIONS	8
4.1	Technical specifications	8
4.2	Details of materials in direct contact with dough.....	8
5	INSTALLATION AND COMMISSIONING	9
5.1	Unpacking the machine:	9
5.2	Positioning:	9
5.3	Electrical connection:	10
5.4	Commissioning:.....	10
5.5	Danger:	11
6	CONTROLS AND SAFETY FEATURES.....	11
6.1	Controls:.....	11
6.2	Setting area:	11
6.3	Work area:	11
6.4	Safety features:.....	11
7	OPERATION	11
8	MAINTENANCE.....	12
8.1	Daily, by a trained operator.	12
8.2	Weekly, by a trained operator.....	12
8.3	Annually, by an approved agent.	12
9	CONSUMABLES	13
9.1	List of CONSUMABLES.....	13
10	MALFUNCTIONS	13
11	LIST OF COMPONENTS IN ILLUSTRATIONS.....	14

1 BEFORE COMMISSIONING

Thank you for choosing a JAC system. It is essential that you read these instructions before installing and commissioning this machine. This will protect you and avoid damaging your machine.

These instructions refer to various illustrations in order to make them easier to understand. These illustrations are at the end of the instructions. Please refer to them whenever you see the following symbols: (fig.X, n°Y).

To ensure that your machine gives you full satisfaction over the coming years, we invite you to familiarise yourself with the following advice:

- Enlist the help of your approved agent for installation, commissioning and service support.
- In order to be covered by the 5-year warranty (see terms and conditions set out below), please have your dealer fill in the service booklet when your machine is being installed. The service booklet is at the back of your machine.

2 WARRANTY



All JAC products are covered by a 5-year warranty.

This warranty is valid for all parts on your machine, including electronic components but excluding consumables. The warranty takes effect on the date the equipment is installed.

Subject to the following restrictive conditions:

- Equipment acquired from an approved dealer;
- Installation carried out by an approved agent;
- Equipment used in accordance with the instructions for use and for the intended purpose for which it was manufactured;
- Equipment serviced on a daily basis in compliance with the instructions for use;
- Regular servicing by the approved agent in compliance with service specifications, with at least one service a year (servicing chargeable to the user).
- Exclusive use of genuine JAC parts.



If there is no record of servicing by an approved agent and/or if the service booklet has not been filled in correctly, warranty cover will be limited to one year.

This warranty does not cover:

- Replacement of consumables (§9);
- Parts not accepted as defective by our company;
- Problems due to improper use of the equipment;
- Problems due to installation not carried out by an approved agent;
- Parts or problems due to transit damage or improper handling.

Repairing and/or replacing defective parts during the warranty period does not bring about an extension of said warranty.

3 WARNINGS

It is most important that these user instructions be kept with the machine for any future reference. Should this machine be sold or transferred to another user, please ensure that the user instructions are handed over so that the new user can be familiarised with its operation and the warnings associated with it.



These warnings are given for your safety and that of others. We would therefore ask you to read them carefully before installing and using the machine.

This machine has been designed for use by authorised adults. Please therefore ensure that children do not touch it or use it as a toy.

This machine is intended exclusively for professional use.

It is dangerous to modify or attempt to modify the specifications of this machine.

After having installed this machine, please ensure that it is not standing on the power cable.

Follow the instructions given for its use.

This machine must be stored and used in an indoor room, protected from moisture and heat.

This machine must be adequately illuminated to operate it.

The noise level of this machine does not exceed 75 dB(A) in accordance with EN ISO 3744.

This machine must be used by one person at a time (unless otherwise specified).



Always disconnect the mains supply before cleaning the machine inside/outside and when carrying out maintenance.

This machine is heavy. Take all necessary safety precautions when handling it.

4 TECHNICAL SPECIFICATIONS

4.1 Technical specifications

	GD	GDS
Height (mm)	1701	
Hopper fill height	1701	
Width (mm)	1008	1050
Depth (mm)	1802	
Hopper capacity (kg)	120	
Packaging (mm)	2115x1165x1990	
Net weight (kg)	525	575
Net weight + packing (kg)	722	772
Motor power rating (kW)	2.2	
Motor type	Three-phase	
380 V - 50 Hz (A)	5	

200 kg hopper	optional
Flour dispenser on GDS	optional
Dough piece lubrication	optional
Remote control	optional
Extractor roller at drum outfeed	optional
Dough piece rolling belt on GDS	optional
GD 1240 mm long belt	optional

	Ø80	Ø100	Ø110	Ø120	Ø130
Dough piece min./max. weights (g)	30/370	50/700	70/850	90/1000	130/1300

Production rate (pieces per hour)			
STAND-ALONE configuration	960 > 2000		
PRO+ configuration	960	1200	1400
LPS configuration	1200	1800	
PROLINE configuration	960 > 1800		

The minimum hydration rate required for optimum operation is 60%

4.2 Details of materials in direct contact with dough.

Hopper: TEFLON

Drum: STAINLESS STEEL

Outfeed belt: SYNTHETIC

Piston: STEEL CASTING

5.1 Unpacking the machine:

Machines are delivered from our works on pallets, strapped and protected with cardboard. First of all, the packaging must be examined and any damage caused in transit must be declared directly to the carrier.

(fig.5,6)

- A. Remove the case to access the machine. The hopper is in a separate package.
- B. Use a lift truck to handle the unit.
- C. Detach the machine from its pallet and lower the machine off the pallet using the lifting hook. Make sure you do this with at least two people in order to lower it as gently as possible onto the floor.
- D. Once the machine is off the pallet, remove the lifting hook and refit the screws.
- E. Fit the hopper on the machine. Make sure you do this with at least two people. Take care to fit the O-ring seal between the machine frame and the hopper. Fit the flour dispenser (optional) if your machine has one.
- F. Connect the two male and female white plugs and close the housing again, feeding the electric cable through the gap in the protective housing.
- G. Fit the protective housing.
- H. Position the waste collection tray under the machine.



To top up the oil (fig.13), unscrew the oil tank lid (fig.2, n°13) and fill the tank (fig.13, n°32) with low-viscosity Vaseline-based oil. Check the oil level through the tank lid. If the filter (fig.13, n°29) is full of residue, remove it and empty it.

After unpacking your machine, check that it has not been damaged in transit. Notify us of any defects.

5.2 Positioning:

In order to achieve excellent performance and long-term reliability, choose a location that is:

Well ventilated, shielded from direct sunlight and away from sources of heat, with a flat and sturdy surface free from vibration.

5.3 Electrical connection:

IMPORTANT: This machine must be earthed.

It is recommended that the system be protected with a fuse and an RCD.

Your mains electricity supply to the machine must be protected as indicated below:

- North America: 15 A protection;
- Rest of the world: 16 A protection.

For machines equipped with a variable speed drive, it is imperative that they be connected to a junction box on a circuit fitted with a 300 mA RCD.

Note: Any problem resulting from any other type of connection will not be covered under warranty.

Before connecting your machine to the mains supply and in order to prevent the motor from burning out when it is switched on, it is important to check that the mains supply matches the machine specification (see machine nameplate).

This machine complies with Machinery Directives 2006/42, 2006/95, 2004/108 and is CE marked as proof of this.

Please familiarise yourself with the safety pictograms displayed on the machine:



This pictogram indicates an electrocution hazard. Please isolate the machine before carrying out any work on it. You will find it at the back of the machine close to the power cable and inside the machine on the electrical enclosure (fig.7, n°25).

You will find the circuit diagram for the machine on the back of the electrical enclosure door (fig.7, n°26).

5.4 Commissioning:

Before commissioning, ensure that there are no extraneous objects interfering with the machine's moving parts.

Check that the oil indicator light on the control panel is not lit. If it is, add 5 litres of oil via the oil filler plug (the machine will not operate if the oil level is down to the minimum).

The machine is equipped with a variable speed drive, therefore the direction of rotation of the various operating components need not be checked. The machine is ready for use when connected.

For machine operation, refer to the "Operation" chapter.

5.5 **Danger:**

If the user or the machine is in danger, you must use the main isolator switch to cut the power supply to the machine.

Keep clear of the tray proofers when they are in motion.

Remove the plug from the power socket before any maintenance and/or servicing work.

Any maintenance work or replacement of parts must be carried out by an approved agent.

6 **CONTROLS AND SAFETY FEATURES**

6.1 **Controls:**

Your machine is equipped as standard with a mechanical control panel (fig.3).

6.2 **Setting area:**

The setting area is located at the machine control panel (fig.4).

6.3 **Work area:**

The work area is located at the machine outfeed belt (fig.4).

6.4 **Safety features:**

This machine is equipped with:

A magnetic sensor (fig.8)

Which prevents the machine from operating if the hopper grid is not closed properly.

7 **OPERATION**

Switch on the power to the machine at the start of the day using the main isolator switch (fig.3, n°16).

There are several different operating modes:

“Automatic” mode:

The machine counts the pieces and stops when it reaches the value entered previously.

“Manual” mode:

The machine keeps on dividing until the STOP button is pressed.

Automatic mode operating procedure (fig.9, 10)

- A. Open the hopper grid.
- B. Lubricate the inside of the hopper using a spray can or a cloth dipped in Vaseline-based oil and tip the dough into it.
- C. Close the hopper grid.
- D. Set the desired dough piece weight using the weight setting buttons.
(A position indicator showing the variation in weight is located next to the buttons).

- E. Set the digital counter to determine the desired number of dough pieces
- F. Set the selector to automatic.
- G. Start up and adjust the speed using the potentiometer.
- H. The red button stops a cycle in progress.

Manual mode operating procedure (fig.9, 10)

- A. Open the hopper grid.
- B. Lubricate the inside of the hopper using a spray can or a cloth dipped in Vaseline-based oil and tip the dough into it.
- C. Close the hopper grid.
- D. Set the desired dough piece weight using the weight setting buttons.
(A position indicator showing the variation in weight is located next to the buttons).
- E. Set the digital counter to determine the desired number of dough pieces.
- F. Set the selector to manual.
- G. Start up and adjust the speed using the potentiometer.
- H. The red button stops a cycle in progress.

Other control button functions (fig.3, n°21)

- When the STOP button is illuminated, it means that the minimum oil level has been reached (fill immediately with sunflower oil).



Set the desired dough piece weight using the weight setting buttons only when the machine is running or when the machine is stopped and the piston is facing towards the outfeed belt.



When the machine is stopped using the STOP button or when the hopper grid is opened, set the speed potentiometer to position 0 and then set the desired speed again.

8 MAINTENANCE

8.1 Daily, by a trained operator.

- A. Clean the residue tray.
- B. Clean the outfeed belt using a brush.
- C. Check the flour dispenser level.
- D. Clean the hopper with an oiled cloth.
- E. Clean the scraper located under the outfeed belt.

8.2 Weekly, by a trained operator.

- A. Clean the inside of the machine with a cloth and a brush.
- B. Check the physical condition of the oil via the tank.
- C. Check drive belt tensions.
- D. Check conveyor belt tension.

8.3 Annually, by an approved agent.

Check that the oil pump is operating correctly.
Change the oil



To top up the oil (fig.13), unscrew the oil tank lid (fig.2, n°13) and fill the tank (fig.13, n°32) with low-viscosity Vaseline-based oil. Check the oil level through the tank lid. If the filter (fig.13, n°29) is full of residue, remove it and empty it.

Check that your approved agent has recorded his work in your service booklet in order to maintain your 5-year warranty cover.

9 CONSUMABLES

When ordering spare parts, check with your approved agent which part is required based on the spare parts catalogue issued by the manufacturer.

Always quote the machine serial number shown on the nameplate.

Your agent will place the orders with JAC.

9.1 List of CONSUMABLES

ITEM CODE	NEW DESCRIPTION	MODEL
PESD-005	MOTOR BELT	GD
PESD-006	OUTFEED BELT DRIVE BELT	GD
PESD-009	OUTFEED BELT	GD
PESD-037	EJECTOR CYLINDER DRIVE BELT	ALL
PESD-022	SCRAPER BLADE	ALL
PESD-032	OUTFEED BELT	GDS
PESD-049	O-RING, 80MM DIA.	ALL
PESD-050	O-RING, 100MM DIA.	ALL
PESD-051	O-RING, 110MM DIA.	ALL
PESD-052	O-RING, 120MM DIA.	ALL
PESD-053	O-RING, 130MM DIA.	ALL
F8002106	GRAPESEED OIL	ALL
PESD-010	OIL FILTER	ALL

10 MALFUNCTIONS

WARNING: The machine must be isolated from the power supply before attempting any work on it.

Problem	Check
The machine will not start	Check the main power supply.
	Close the hopper grid.
Weights are not consistent	Replace the seals.



Should the problem persist, please contact your technician.

11 LIST OF COMPONENTS IN ILLUSTRATIONS

Figure	Item	Description
1	1	Hopper grid
	2	Hopper
	3	Control panel
	4	Protective housing
	5	Protective housing
	6	Braked castors
	7	Flour dispenser (optional)
	8	Outfeed belt
	9	Outfeed belt drive motor
2	10	Dough piece rounding setting (GDS)
	11	Dough piece rounding setting (GDS)
	12	Outfeed belt tension setting
	13	Oil tank lid
	14	Protective housing
3	15	Main isolator switch
	16	Auto/Manual mode
	17	Number of dough pieces counter
	18	Speed setting
	19	Dough piece weight setting
	20	Stop button and oil level indicator
4	21	Setting area
	22	Work area
5	23	Hopper O-ring
6	24	Residue tray
7	25	Pictogram indicating an electrocution hazard
	26	Electrical enclosure
8	27	Hopper grid magnetic sensor
13	28	Oil return tube
	29	Oil filter tank
	30	Oil infeed tube
	31	Oil level float
	32	Oil tank

1	AVANT LA MISE EN SERVICE.....	16
2	GARANTIE.....	16
3	AVERTISSEMENTS	17
4	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	18
4.1	Caractéristiques techniques.....	18
4.2	Détail des matériaux en contact direct avec la pâte	18
5	INSTALLATION ET MISE EN SERVICE.....	19
5.1	Déconditionnement de la machine	19
5.2	Emplacement	19
5.3	Raccordement électrique.....	20
5.4	Mise en service	20
5.5	Danger	21
6	ORGANE DE COMMANDE ET DE SECURITE	21
6.1	Organe de commande.....	21
6.2	Zone de réglage	21
6.3	Zone de travail	21
6.4	Organes de sécurité	21
7	UTILISATION.....	21
8	ENTRETIEN.....	22
8.1	Journalier par un utilisateur formé	22
8.2	Hebdomadaire par un utilisateur formé.....	22
8.3	Annuel par un agent agréé	22
9	CONSOMMABLES.....	23
9.1	Liste des CONSOMMABLES.....	23
10	INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT	23
11	LISTE DES COMPOSANTS SUR LES FIGURES.....	24

1 AVANT LA MISE EN SERVICE

Merci d'avoir choisi une solution JAC. Veuillez impérativement lire ce mode d'emploi avant d'installer et de mettre en service cette machine. Vous pourrez ainsi vous protéger et éviter de détériorer votre machine.

Cette notice fait référence à différentes figures afin de faciliter la compréhension des instructions. Ces figures se trouvent en fin de notice. Veuillez vous y référer dès que vous rencontrez les symboles suivants (fig.x, n°y).

Pour que votre machine vous donne entière satisfaction au cours des prochaines années, nous vous invitons à prendre connaissance des conseils suivants :

- Faites-vous aider par votre agent agréé pour l'installation, la mise en service et le suivi.
- Afin de pouvoir bénéficier de la garantie de 5 ans (voir conditions reprises ci-après), faites compléter le carnet d'entretien par votre distributeur lors de l'installation de votre machine. Ce carnet d'entretien se trouve à l'arrière de votre machine.

2 GARANTIE



JAC offre une garantie de 5 ans sur tous ses produits.

Cette garantie est valable sur toutes les pièces de votre machine, pièces électroniques incluses, hors consommables. La garantie prend effet à la date d'installation du matériel.

Sous les conditions restrictives suivantes :

- matériel acquis auprès d'un revendeur agréé ;
- installation effectuée par un agent agréé ;
- utilisation du matériel conformément aux indications du mode d'emploi et dans le but pour lequel il a été fabriqué ;
- matériel quotidiennement entretenu conformément aux indications du mode d'emploi ;
- entretiens suivis par l'agent agréé conformément aux spécifications d'entretien avec, au minimum, un entretien par an (entretien à charge de l'utilisateur) ;
- utilisation exclusive des pièces d'origine JAC.



S'il n'y a pas de suivi d'entretien par un agent agréé et/ou que le carnet d'entretien n'est pas correctement complété, la garantie se limite à un an.

Cette garantie ne couvre pas :

- le remplacement des consommables (§9) ;
- les pièces non reconnues défectueuses par nos services ;
- les problèmes résultant d'une utilisation anormale du matériel ;
- les problèmes résultant d'une installation non effectuée par un agent agréé ;
- les pièces ou les problèmes résultant d'un dégât de transport ou d'une manutention inappropriée.

Une réparation et/ou un remplacement de pièces défectueuses effectué(es) durant la période de garantie n'a (n'ont) pas pour effet de prolonger ladite garantie.

3 AVERTISSEMENTS

Il est très important que cette notice d'utilisation soit conservée avec l'appareil pour toute future consultation. Si cet appareil devait être vendu ou transféré à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation soit remise de façon à ce que l'utilisateur puisse être informé de son fonctionnement et des avertissements s'y rapportant.



Ces avertissements sont donnés pour votre sécurité et pour celle d'autrui. Nous vous prions donc de bien vouloir les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Cette machine a été conçue pour être utilisée par des adultes autorisés. Veuillez donc à ce que les enfants n'y touchent pas ou qu'ils ne l'utilisent pas comme un jouet.

Cette machine est exclusivement réservée à un usage professionnel.

Il est dangereux de modifier ou d'essayer de modifier les caractéristiques de cette machine.

Après l'installation de cette machine, assurez-vous qu'elle ne repose pas sur le câble d'alimentation.

Suivez les instructions données pour l'utilisation.

Cette machine doit être stockée et utilisée à l'intérieur, dans un local à l'abri de l'humidité et de la chaleur.

Cette machine doit être suffisamment éclairée pour effectuer le travail.

Cette machine a un niveau sonore inférieur à 75 dB(A), suivant la norme EN ISO 3744.

Cette machine doit être utilisée par une seule personne à la fois (sauf prescription contraire).



Toujours débrancher la prise de courant avant de procéder au nettoyage intérieur/extérieur de l'appareil et aux opérations de maintenance.

Cet appareil est lourd. Prenez toutes les précautions de sécurité lors de sa manutention.

4 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

4.1 Caractéristiques techniques

	GD	GDS
Hauteur (mm)	1701	
Hauteur remplissage trémie (mm)	1701	
Largeur (mm)	1008	1050
Profondeur (mm)	1802	
Capacité de la trémie (kg)	120	
Colisage (mm)	2115 x 1165 x 1990	
Poids net (kg)	525	575
Poids NET + emballage (kg)	722	772
Puissance moteur (kW)	2,2	
Type moteur	Triphasé	
380v - 50Hz (A)	5	

Trémie 200 kg	option
Farineur sur GDS	option
Lubrification des pâtons	option
Commande déportée	option
Rouleau extracteur en sortie de tambour	option
Tapis d'enroulement de pâtons sur GDS	option
Tapis long 1240 mm GD	option

	Ø80	Ø100	Ø110	Ø120	Ø130
Poids des pâtons mini/maxi (g)	30/370	50/700	70/850	90/1000	130/1300

Cadence (pièces par heure)			
Configuration AUTONOME	960 > 2000		
Configuration PRO+	960	1200	1400
Configuration LPS	1200	1800	
Configuration PROLINE	960 > 1800		

Pour un fonctionnement parfait, le taux d'hydratation doit être de 60 % minimum.

4.2 Détail des matériaux en contact direct avec la pâte

Trémie : TEFLON

Tambour : INOX

Tapis de sortie : SYNTHETIQUE

Piston : FONTE D'ACIER

5.1 Déconditionnement de la machine

Les machines sont livrées, sorties de nos ateliers, sur palettes, sanglées et protégées par du carton. Avant toute chose, l'emballage doit être observé et tout dommage dû au transport doit être déclaré directement au livreur.

(fig.5, 6)

- A. Démontez la caisse pour accéder à la machine. La trémie se trouve dans un colis à part.
- B. Manipuler l'ensemble avec un chariot élévateur.
- C. Désolidariser la machine de sa palette et descendre la machine de la palette à l'aide du crochet d'élévation. Veiller à faire cette manipulation à au moins deux personnes afin d'amortir au mieux le contact avec le sol.
- D. Une fois la machine séparée de la palette, démonter le crochet d'élévation et revisser les vis.
- E. Mettre en place la trémie sur la machine. Veiller à faire cette manipulation à au moins deux personnes. Prendre soin de placer le joint O-ring entre le bâti de la machine et la trémie. Mettre en place le farineur (option) si la machine en est équipée.
- F. Joindre les deux fiches mâle et femelle et refermer le carter en faisant passer le câble électrique dans la fissure du carter de protection.
- G. Mettre en place le carter de protection.
- H. Mettre en place le bac de récupération des déchets sous la machine.



Afin de faire l'appoint d'huile (fig.13), dévisser le capot de réservoir d'huile (fig.2, n°13) et remplir le réservoir (fig.13, n°32) avec de l'huile à base de vaseline avec un faible degré de viscosité. Vérifier le niveau d'huile à travers le capot de réservoir. Si le filtre (fig.13, n°29) est rempli de résidus, retirer le filtre et le vider.

Après déballage de la machine, vérifier qu'elle n'a pas subi de dommages pendant le transport. Nous signaler toute anomalie.

5.2 Emplacement

Pour obtenir d'excellentes performances et une fiabilité à long terme, choisir un emplacement :

Bien ventilé, à l'abri du rayonnement solaire direct et éloigné des sources de chaleur, avec une surface plane et robuste exempte de vibrations.

5.3 Raccordement électrique

IMPORTANT : Mise à la terre obligatoire.

Il est conseillé de protéger l'installation avec un fusible et un disjoncteur différentiel.

Votre installation électrique alimentant la machine doit être protégée comme indiqué ci-dessous :

- Amérique du Nord : Protection 15A ;

- Reste du monde : Protection 16A.

Pour les machines équipées d'un variateur, celles-ci doivent être impérativement raccordées à une boîte de dérivation sur une ligne équipée d'un différentiel de 300mA.

Note : Tout problème résultant d'un autre type de raccordement ne sera pas pris en compte par la garantie.

Avant de connecter la machine au réseau et afin d'éviter une mise hors service du moteur à la mise sous tension, il est important de vérifier la concordance du réseau d'alimentation avec les caractéristiques de la machine (voir plaque signalétique de celle-ci).

Cet appareil est conforme aux Directives Machines 2006/42, 2006/95, 2004/108 et porte le marquage CE attestant cette conformité.

Veuillez prendre connaissance des pictogrammes de sécurité figurant sur la machine :



Pictogramme signalant un risque d'électrocution. Veuillez débrancher la machine avant toute intervention sur celle-ci. Vous retrouverez ce pictogramme à l'arrière de la machine à proximité du câble d'alimentation et à l'intérieur de la machine sur le coffret électrique (fig.7, n°25).

Vous trouverez le schéma électrique de la machine sur le verso de la porte du coffret électrique (fig.7, n°26).

5.4 Mise en service

Avant la mise en service, s'assurer de l'absence de tout objet parasite sur les parties en mouvement de la machine.

Vérifier que le voyant d'huile sur le tableau de commande n'est pas allumé. Si c'est le cas, effectuer un remplissage de 5 L d'huile via le bouchon de remplissage d'huile (si le niveau de l'huile est au minimum, alors la machine ne fonctionnera pas).

La machine est équipée d'un variateur, il n'est donc pas nécessaire de vérifier le sens de rotation des différents organes de fonctionnement. Quand la machine est branchée, celle-ci est prête à l'usage.

Pour l'utilisation de la machine, se reporter au chapitre « Utilisation ».

5.5 Danger

En cas de danger pour l'utilisateur ou pour la machine, utiliser l'interrupteur général pour couper l'alimentation de la machine.

Ne pas s'approcher des balancelles quand celles-ci sont en mouvement.

Retirer la fiche de la prise électrique avant toute opération de maintenance et d'entretien.

Toute opération de maintenance ou de remplacement de pièce doit être effectuée par un agent agréé.

6 **ORGANE DE COMMANDE ET DE SECURITE**

6.1 Organe de commande

Votre machine est équipée de série d'un pupitre de commande mécanique (fig.3).

6.2 Zone de réglage

La zone de réglage se situe au niveau du pupitre de commande de la machine (fig.4).

6.3 Zone de travail

La zone de travail se situe au niveau du tapis de sortie de la machine (fig.4).

6.4 Organes de sécurité

Cette machine est équipée :

D'un capteur magnétique (fig.8)

Qui empêche la machine de fonctionner si la grille de la trémie n'est pas correctement fermée.

7 **UTILISATION**

En début de journée, mettre la machine sous tension à l'aide de l'interrupteur général (fig.3, n°16).

On distingue plusieurs modes de fonctionnement :

Mode « automatique » :

La machine compte les pièces et s'arrête lorsqu'elle atteint la valeur préenregistrée auparavant.

Mode « manuel » :

La machine continue à diviser jusqu'au moment où l'on appuie sur le bouton STOP.

Procédure d'utilisation en mode automatique (fig.9, 10)

- A. Ouvrir la grille de la trémie.
- B. Lubrifier l'intérieur de la trémie à l'aide d'une bombe ou d'un chiffon imbibé d'huile à base de vaseline et déverser la pâte.
- C. Fermer la grille de la trémie.
- D. Régler le poids des pâtons souhaité à l'aide des boutons de réglage du poids

- (un indicateur de positions permettant d'indiquer la variation de poids est situé à côté des boutons).*
- E. Régler le compteur digital afin d'établir le nombre de pâtons désiré.
 - F. Placer le sélecteur sur automatique.
 - G. Démarrer et adapter la vitesse à l'aide du potentiomètre.
 - H. Le bouton rouge permet d'arrêter un cycle en cours.

Procédure d'utilisation en mode manuel (fig.9, 10)

- A. Ouvrir la grille de la trémie.
- B. Lubrifier l'intérieur de la trémie à l'aide d'une bombe ou d'un chiffon imbibé d'huile à base de vaseline et déverser la pâte.
- C. Fermer la grille de la trémie.
- D. Régler le poids des pâtons souhaité à l'aide des boutons de réglage du poids
(un indicateur de positions permettant d'indiquer la variation de poids est situé à côté des boutons).
- E. Régler le compteur digital afin d'établir le nombre de pâtons désiré.
- F. Placer le sélecteur sur manuel.
- G. Démarrer et adapter la vitesse à l'aide du potentiomètre.
- H. Le bouton rouge permet d'arrêter un cycle en cours.

Fonctionnalités des autres boutons de commandes (fig.3, n°21)

- Quand le bouton STOP est éclairé, cela signifie que le niveau minimum d'huile est atteint (remplissage immédiat avec de l'huile de tournesol).



Régler le poids des pâtons souhaité à l'aide des boutons de réglage du poids uniquement quand la machine est en marche ou lorsque la machine est à l'arrêt et que le piston est dirigé vers le tapis de sortie.



Lors de l'arrêt de la machine à l'aide du bouton STOP ou lors de l'ouverture de la grille de trémie, mettre le potentiomètre de vitesse en position 0 et ensuite régler à nouveau la vitesse voulue.

8 ENTRETIEN

8.1 Journalier par un utilisateur formé

- A. Nettoyer le bac à résidus.
- B. Nettoyer le tapis de sortie à l'aide d'une brosse.
- C. Vérifier le niveau du farineur.
- D. Nettoyer la trémie à l'aide d'un chiffon huilé.
- E. Nettoyer le racleur situé en dessous de tapis de sortie.

8.2 Hebdomadaire par un utilisateur formé

- A. Nettoyer l'intérieur de la machine à l'aide d'un chiffon et d'une brosse.
- B. Vérifier l'état physique de l'huile via le bac.
- C. Vérifier la tension des courroies.
- D. Vérifier la tension du tapis.

8.3 Annuel par un agent agréé

Vérifier le bon fonctionnement de la pompe à huile.
Vidanger l'huile.



Afin de faire l'appoint d'huile (fig.13), dévisser le capot de réservoir d'huile (fig.2, n°13) et remplir le réservoir (fig.13, n°32) avec de l'huile à base de vaseline avec un faible degré de viscosité. Vérifier le niveau d'huile à travers le capot de réservoir. Si le filtre (fig.13, n°29) est rempli de résidus, retirer le filtre et le vider.

Bien vérifier que votre agent agréé enregistre son intervention dans votre carnet d'entretien afin de conserver votre garantie de 5 ans.

9 CONSOMMABLES

Lors d'une commande d'une pièce de rechange, vérifier avec votre agent agréé de quelle pièce il s'agit sur la base du catalogue de pièces de rechange émis par le fabricant.
Toujours préciser le numéro de machine comme indiqué sur la plaque signalétique.
Votre agent effectue les commandes auprès de JAC.

9.1 Liste des CONSOMMABLES

REFERENCE	NOUVEAU LIBELLE	MODELE
PESD-005	COURROIE MOTEUR	GD
PESD-006	COURROIE COURSIER SORTIE	GD
PESD-009	COURSIER SORTIE	GD
PESD-037	COURROIE CYLINDRE EJECTEUR	TOUTES
PESD-022	LAME RACLEUR	TOUTES
PESD-032	COURSIER SORTIE	GDS
PESD-049	JOINT TORIQUE Ø80MM	TOUTES
PESD-050	JOINT TORIQUE Ø100MM	TOUTES
PESD-051	JOINT TORIQUE Ø110MM	TOUTES
PESD-052	JOINT TORIQUE Ø120MM	TOUTES
PESD-053	JOINT TORIQUE Ø130MM	TOUTES
F8002106	HUILE DE PEPIN DE RAISIN	TOUTES
PESD-010	FILTRE A HUILE	TOUTES

10 INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT

ATTENTION : La machine doit obligatoirement être mise hors tension pour toute intervention.

Problème	Vérification
La machine ne se met pas en route	Vérifier l'alimentation générale
	Fermer la grille de la trémie
Les poids ne sont pas réguliers	Changer les joints



Si le problème persiste, veuillez contacter votre technicien.

11 LISTE DES COMPOSANTS SUR LES FIGURES

Figure	Bulle	Nom
1	1	Grille de trémie
	2	Trémie
	3	Pupitre de commande
	4	Carter de protection
	5	Carter de protection
	6	Roulettes freinées
	7	Farineur (option)
	8	Tapis de sortie
	9	Moteur d'entraînement du tapis de sortie
2	10	Réglage du boulage des pâtons (GDS)
	11	Réglage du boulage des pâtons (GDS)
	12	Réglage de la tension du tapis de sortie
	13	Capot de réservoir d'huile
	14	Carter de protection
3	15	Interrupteur d'alimentation générale
	16	Mode Auto/Manuel
	17	Compteur du nombre de pâtons
	18	Réglage de la vitesse
	19	Réglage du poids des pâtons
	20	Bouton stop et témoin niveau d'huile
4	21	Zone de réglage
	22	Zone de travail
5	23	Joint torique de trémie
6	24	Bac à résidus
7	25	Pictogramme signalant un risque d'électrocution
	26	Coffret électrique
8	27	Capteur magnétique de grille de trémie
13	28	Tube de retour d'huile
	29	Bac de filtre à huile
	30	Tube d'entrée d'huile
	31	Flotteur de niveau d'huile
	32	Réservoir d'huile

1	VOR DER INBETRIEBNAHME	26
2	GARANTIE.....	26
3	WARNHINWEISE	27
4	TECHNISCHE DATEN.....	28
4.1	Technische Daten	28
4.2	Materialien der Teile, die in Kontakt mit dem Schnittgut kommen	28
5	INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME.....	29
5.1	Auspacken der Maschine:	29
5.2	Aufstellung:	29
5.3	Anschluss an die Stromversorgung:	30
5.4	Inbetriebnahme:	30
5.5	Gefahr:	31
6	BEDIENELEMENT UND SICHERHEITSVORRICHTUNG.....	31
6.1	Bedienelement:	31
6.2	Einstellbereich:	31
6.3	Arbeitsbereich:	31
6.4	Sicherheitseinrichtungen:	31
7	BEDIENUNG.....	31
8	INSTANDHALTUNG.....	32
8.1	Täglich durch einen eingewiesenen Bediener:	32
8.2	Wöchentlich durch einen eingewiesenen Bediener:	32
8.3	Jährlich durch einen zugelassenen Vertreter:	32
9	ERSATZTEILE.....	33
9.1	ERSATZTEILLISTE	33
10	STÖRUNGEN UND FEHLER.....	33
11	LISTE DER ABGEBILDETEN TEILE UND FUNKTIONEN	34

1 VOR DER INBETRIEBNAHME

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Gerät von JAC entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Installation und Inbetriebnahme dieser Maschine aufmerksam durch. Dies dient zu Ihrer Sicherheit und zum Schutz der Maschine vor Schäden.

Diese Bedienungsanleitung enthält Verweise auf verschiedene Abbildungen, die das Verständnis der Anleitungen erleichtern. Die Abbildungen befinden sich am Schluss der Bedienungsanleitung. Bitte schlagen Sie die jeweilige Abbildung anhand des angegebenen Verweises (Fig. X, Nr. Y) nach.

Damit Sie sich viele Jahre an dieser Maschine erfreuen können, möchten wir Sie bitten, die folgenden Hinweise zu berücksichtigen:

- Lassen Sie sich bei der Installation, der Inbetriebnahme und der weiteren Nutzung von Ihrem zugelassenen Vertreter unterstützen.
- Um die Garantie von fünf Jahren (siehe nachfolgende Garantiebestimmungen) in Anspruch nehmen zu können, lassen Sie bitte von Ihrem Vertriebshändler bei der Installation Ihrer Maschine das Wartungsheft ausfüllen. Das Wartungsheft befindet sich an der Rückseite Ihrer Maschine.

2 GARANTIE



JAC bietet auf alle seine Produkte eine Garantie von fünf Jahren.

Diese Garantie erstreckt sich auf alle Teile Ihrer Maschine, auch auf die elektronischen Bauteile, außer Verschleißteile. Die Garantiefrist beginnt zum Zeitpunkt der Installation der Anlage.

Es gelten die folgenden Beschränkungen:

- Das Produkt wurde bei einem zugelassenen Vertragshändler erworben.
- Die Installation wurde von einem zugelassenen Vertreter vorgenommen.
- Das Produkt wurde im Rahmen seines bestimmungsgemäßen Gebrauchs und entsprechend der Bedienungsanleitung verwendet.
- Das Produkt wurde täglich entsprechend den Vorgaben der Bedienungsanleitung instandgehalten.
- Die Wartung wird durch einen zugelassenen Vertreter entsprechend den Wartungsvorgaben durchgeführt und findet mindestens einmal jährlich statt (auf Kosten des Anwenders).
- Es werden ausschließlich Originalersatzteile von JAC verwendet.



Sofern keine Wartung durch einen zugelassenen Vertreter erfolgt bzw. das Wartungsheft nicht ordnungsgemäß ausgefüllt ist, ist die Garantie auf ein Jahr begrenzt.

Diese Garantie deckt nicht:

- den Ersatz von Verschleißteilen (siehe Abschnitt 9);
- Teile, die unser Kundendienst nicht als defekt anerkennt;

- Probleme, die sich aus einer ungewöhnlichen Nutzung des Produktes ergeben;
- Probleme, die darauf zurückzuführen sind, dass die Installation nicht durch einen zugelassenen Vertreter durchgeführt wurde;
- Beschädigungen oder Probleme, die auf einen Transportschaden oder auf die unsachgemäße Handhabung des Produktes zurückzuführen sind.

Die Durchführung einer Reparatur und/oder der Ersatz defekter Teile während der Garantiefrist führen nicht zur Verlängerung der Garantiefrist.

3 WARNHINWEISE

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung unbedingt mit Ihrem Gerät zum späteren Nachlesen auf. Bei Verkauf oder Weitergabe Ihres Gerätes übergeben Sie bitte diese Bedienungsanleitung an den neuen Besitzer bzw. Benutzer, damit dieser über die Funktionsweise des Gerätes und die Warnhinweise informiert ist und diese befolgen kann.



Diese Warnhinweise dienen zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer. Bitte lesen Sie die Warnhinweise vor der Installation und Verwendung Ihres Gerätes aufmerksam durch.

Diese Maschine ist für die Verwendung durch befugte erwachsene Personen bestimmt. Stellen Sie sicher, dass die Maschine nicht von Kindern berührt oder als Spielzeug benutzt wird.

Diese Maschine ist ausschließlich für den professionellen Einsatz vorgesehen.

Eine Modifizierung bzw. versuchte Modifizierung der Eigenschaften und Merkmale dieser Maschine ist gefährlich.

Stellen Sie nach der Installation dieser Maschine sicher, dass diese nicht auf dem Netzkabel steht.

Befolgen Sie stets die Anleitungen zur Bedienung und Verwendung.

Die Maschine ist in einem Innenraum und gegen Feuchtigkeit und Hitze geschützt aufzustellen.

Die Maschine muss zur Durchführung der Arbeiten ausreichend ausgeleuchtet sein.

Der Geräuschpegel der Maschine liegt unter 75 dB(A) und entspricht damit der EN ISO 3744.

Die Maschine darf nicht von mehreren Personen gleichzeitig benutzt werden (es sei denn, die Anleitung gibt etwas Anderes vor).



Vor Reinigungsarbeiten innen und außen am Gerät und vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

Dieses Gerät ist sehr schwer. Beim Transport und Bewegen des Gerätes sind angemessene Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen.

4 TECHNISCHE DATEN

4.1 Technische Daten

	GD	GDS
Höhe (mm)	1701	
Füllhöhe Trichter	1701	
Breite (mm)	1008	1050
Tiefe (mm)	1802	
Fassungsvermögen des Trichters (in kg)	120	
Verpackungsmaße (mm)	2115 x 1165 x 1990	
Nettogewicht (kg)	525	575
Nettogewicht + Verpackung (kg)	722	772
Motorleistung (kW)	2.2	
Motortyp	dreiphasig	
380 V - 50 Hz (A)	5	

Trichter 200 kg	Option
Bemehler auf GDS	Option
Teigling-Schmierung	Option
Fernbedienung	Option
Aufwickelband Austragswalze am Trommelende	Option
Aufwickelband für Teiglinge bei der GDS	Option
Langes Band 1240 mm GD	Option

	Ø80	Ø100	Ø110	Ø120	Ø130
Min./max. Gewicht der Teiglinge (in g)	30/370	50/700	70/850	90/1000	130/1300

Takt (Stück pro Stunde)			
Konfiguration AUTONOM	960 > 2000		
Konfiguration PRO+	960	1200	1400
Konfiguration LPS	1200	1800	
Konfiguration PROLINE	960 > 1800		

Damit die Maschine optimal funktioniert, muss der Feuchtigkeitsgehalt mindestens 60% betragen.

4.2 Materialien der Teile, die in Kontakt mit dem Schnittgut kommen

TRICHTER: TEFLON

Trommel: EDELSTAHL

Austragsband: SYNTHETIK

Kolben: GUSSEISEN

5.1 Auspacken der Maschine:

Unsere Maschinen werden zur Lieferung ab Werk auf Paletten verpackt, mit Umreifungsbändern gesichert und mit einer Kartonverpackung geschützt. Prüfen Sie die Verpackung bei Erhalt auf Beschädigungen und teilen Sie dem Spediteur etwaige Transportschäden direkt mit.

(Fig. 5, 6)

- A. Für den Zugang zur Maschine das Gehäuse abnehmen. Der Trichter befindet sich in einem eigenen Gebinde.
- B. Das Ganze mit einem Gabelstapler bewegen.
- C. Die Maschine von der Palette abnehmen - die Maschine kann über den Hebehaken von der Palette abgehoben werden. Dies muss durch mindestens zwei Personen erfolgen, so dass die Maschine möglichst sicher auf dem Boden abgesetzt werden kann.
- D. Sobald die Maschine von der Palette entfernt wurde, den Hebehaken demontieren und die Schrauben wieder einsetzen.
- E. Den Trichter auf der Maschine montieren. Dazu sind mindestens zwei Personen erforderlich. Darauf achten, dass der O-Ring zwischen dem Maschinengestell und dem Trichter eingesetzt wird. Sofern die Maschine mit einem Bemehler (Option) ausgestattet ist, diesen montieren.
- F. Den weißen männlichen und den weißen weiblichen Stecker miteinander verbinden und das Gehäuse schließen und das Stromkabel durch die Führung im Schutzgehäuse durchführen.
- G. Das Schutzgehäuse einrichten.
- H. Den Auffangbehälter unterhalb der Maschine einrichten.



Um Öl nachzufüllen (Fig. 13), die Abdeckung des Öltanks (Fig. 2, Nr. 13) abschrauben und den Tank mit Öl auf Vaselinegrundlage geringer Viskosität auffüllen (Fig. 13, Nr. 32). Den Ölstand über die Tankabdeckung überprüfen. Sofern sich im Filter (Fig. 13, Nr. 29) Ablagerungen abgesetzt haben, den Filter ausbauen und leeren.

Die Maschine nach dem Auspacken auf Transportschäden überprüfen. Melden Sie uns bitte alle Fehler und Schäden.

5.2 Aufstellung:

Um eine hohe Leistung, eine lange Lebensdauer und einen zuverlässigen Betrieb sicherzustellen, sollte der Aufstellort wie folgt beschaffen sein:

Gut belüftet, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt, in ausreichender Entfernung zu Wärmequellen, mit ebenem, tragfähigem und schwingungsfreiem Boden.

5.3 Anschluss an die Stromversorgung:

WICHTIG: Die Erdung der Maschine ist vorgeschrieben.

Wir empfehlen den Schutz der Anlage durch eine Sicherung und einen FI-Schutzschalter.

Ihr Stromnetz zur Versorgung der Maschine muss folgendermaßen geschützt werden:

- Nordamerika: Schutz 15 A;

- Rest der Welt: Schutz 16 A.

Maschinen mit Stromrichter müssen zwingend über einen FI-Schutzschalter für 300 mA angeschlossen werden.

Hinweis: Probleme und Störungen, die sich durch abweichende Ausführung des Anschlusses ergeben, sind nicht durch die Garantie gedeckt.

Prüfen Sie vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz unbedingt, ob die Stromversorgung für die Maschine geeignet ist (siehe Angaben auf dem Typenschild), um einen Motorausfall beim Einschalten zu vermeiden.

Dieses Gerät entspricht den Maschinenrichtlinien 2006/42, 2006/95, 2004/108 und ist daher mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Bitte beachten Sie die an der Maschine angebrachten Warnsymbole:



Warnsymbol zur Anzeige der Gefahr eines tödlichen Stromschlags. Die Maschine vor jedem Eingriff vom Stromnetz nehmen. Das Warnsymbol ist an der Rückseite der Maschine neben dem Netzanschluss sowie im Inneren der Maschine auf dem Schaltkasten angebracht (Fig. 7, Nr. 25).

Den Schaltplan der Maschine finden Sie auf der Rückseite der Schaltkastentür (Fig. 7, Nr. 26).

5.4 Inbetriebnahme:

Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass sich keine Fremdkörper auf den beweglichen Teilen der Maschine befinden.

Sicherstellen, dass die Ölanzeige auf dem Bedienelement nicht leuchtet. Im anderen Fall 5 l Öl über den Öleinlaufstutzen nachfüllen (sofern der Ölstand auf dem Mindestniveau ist, funktioniert die Maschine nicht).

Die Maschine ist mit einem Stromrichter ausgestattet, sodass es nicht erforderlich ist, die Drehrichtung der Betriebsorgane zu überprüfen. Sobald die Maschine angeschlossen ist, kann sie verwendet werden.

Weitere Informationen zur Verwendung der Maschine erhalten Sie im Abschnitt „Bedienung“.

5.5 Gefahr:

Bei einer Gefahr für den Anwender oder die Maschine ist die Maschine über den Hauptschalter auszuschalten.

Nicht in die Nähe der Gehänge kommen, wenn diese bewegt werden.

Vor Wartungs- oder Instandsetzungsmaßnahmen den Netzstecker ziehen.

Wartungsmaßnahmen und der Austausch von Ersatzteilen dürfen nur durch einen zugelassenen Vertreter durchgeführt werden.

6 **BEDIENELEMENT UND SICHERHEITSVORRICHTUNG**

6.1 Bedienelement:

Ihre Maschine ist serienmäßig mit einem mechanischen Bedienpult ausgestattet (Fig. 3).

6.2 Einstellbereich:

Der Einstellbereich befindet sich am Bedienelement (Fig. 4).

6.3 Arbeitsbereich:

Der Arbeitsbereich befindet sich am Austragsband (Fig. 4).

6.4 Sicherheitseinrichtungen:

Diese Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

mit einem Magnetsensor (Fig. 8),

der den Betrieb der Maschine verhindert, wenn der Trichter nicht ordnungsgemäß geschlossen ist.

7 **BEDIENUNG**

**Die Maschine bei Tagesbeginn über den Hauptschalter einschalten
(Fig. 3, Nr. 16)**

Die Maschine bietet mehrere Betriebsarten:

„Automatik“:

Die Maschine zählt die Teile und hält bei Erreichen des zuvor eingegebenen Wertes an.

„Manuell“:

Die Maschine arbeitet, bis die STOP-Taste gedrückt wird.

Verwendung in der automatischen Betriebsart (Fig. 9, 10)

A. Das Trichtergitter öffnen.

B. Den Innenbereich des Trichters mit einer Sprühdose oder einem mit Öl auf Vaselinegrundlage getränkten Tuch schmieren und den Teig verteilen.

A. Das Trichtergitter schließen

D. Das gewünschte Gewicht der Teiglinge über die Tasten zur Gewichtseinstellung einstellen.

(eine Positionsanzeige, die auf die Gewichtsunterschiede hinweist, befindet sich an den Seiten der Tasten)

- E. Den Digitalzähler auf die gewünschte Anzahl von Teiglingen einstellen.
- F. Den Wahlschalter auf Automatik stellen.
- G. Einschalten und die Geschwindigkeit über das Potentiometer einstellen.
- H. Ein laufender Zyklus kann über die rote Taste unterbrochen werden.

Verwendung in der manuellen Betriebsart (Fig. 9, 10)

- A. Das Trichtergitter öffnen.
- B. Den Innenbereich des Trichters mit einer Sprühdose oder einem mit Öl auf Vaselinegrundlage getränkten Tuch schmieren und den Teig verteilen.
- A. Das Trichtergitter schließen
- D. Das gewünschte Gewicht der Teiglinge über die Tasten zur Gewichtseinstellung einstellen.
(eine Positionsanzeige, die auf die Gewichtsunterschiede hinweist, befindet sich an den Seiten der Tasten)
- E. Den Digitalzähler auf die gewünschte Anzahl von Teiglingen einstellen.
- F. Den Wahlschalter auf Manuell stellen.
- G. Einschalten und die Geschwindigkeit über das Potentiometer einstellen.
- H. Ein laufender Zyklus kann über die rote Taste unterbrochen werden.

Funktionen der weiteren Befehlstasten (Fig. 3, Nr. 21)

- Wenn die Taste STOP leuchtet, bedeutet dies, dass der Ölstand auf das Minimum gesunken ist (sofortiges Nachfüllen mit Sonnenblumenöl)



Das gewünschte Gewicht der Teiglinge nur dann über die Tasten zur Gewichtseinstellung einstellen, wenn die Maschine läuft oder angehalten wurde und der Kolben zum Austragsband zeigt.



Wird die Maschine über die STOP-Taste oder dadurch angehalten, dass das Trichtergitter geöffnet wurde, das Geschwindigkeitspotentiometer auf 0 stellen und die gewünschte Geschwindigkeit anschließend erneut einstellen.

8 INSTANDHALTUNG

8.1 Täglich durch einen eingewiesenen Bediener:

- A. Den Auffangbehälter reinigen.
- B. Das Austragsband abbürsten.
- C. Den Stand des Bedienerfelds überprüfen.
- D. Den Trichter mit einem geölten Tuch reinigen.
- E. Den Abstreifer unterhalb des Austragsbands reinigen.

8.2 Wöchentlich durch einen eingewiesenen Bediener:

- A. Den Innenbereich der Maschine mit einem Tuch und einer Bürste reinigen.
- B. Den Zustand des Öls über eine Sichtprüfung der Wanne überprüfen.
- C. Die Riemenspannung überprüfen.
- D. Die Spannung des Bands überprüfen.

8.3 Jährlich durch einen zugelassenen Vertreter:

Die Funktionstüchtigkeit der Ölpumpe überprüfen.
Ölwechsel





Um Öl nachzufüllen (Fig. 13), die Abdeckung des Öltanks (Fig. 2, Nr. 13) abschrauben und den Tank mit Öl auf Vaselinegrundlage geringer Viskosität auffüllen (Fig. 13, Nr. 32). Den Ölstand über die Tankabdeckung überprüfen. Sofern sich im Filter (Fig. 13, Nr. 29) Ablagerungen abgesetzt haben, den Filter ausbauen und leeren.

Hier bitte sicherstellen, dass Ihr zugelassener Vertreter diese Maßnahmen im Wartungsheft festhält, um Ihren Garantieanspruch von fünf Jahren zu erhalten.

9 ERSATZTEILE

Um Ersatzteile für Ihre Maschine zu bestellen, lassen Sie von Ihrem Vertreter anhand des Ersatzteilkatalogs des Herstellers prüfen, um welche Teile es sich genau handelt. Dazu immer die Maschinenummer übermitteln, die auf dem Typenschild steht. Ihr Vertreter bestellt das Ersatzteil dann bei JAC.

9.1 ERSATZTEILLISTE

TEILENUMMER	NEUES TEXTBLATT	MODELL
PESD-005	KEILRIEMEN MOTOR	GD
PESD-006	KEILRIEMEN SCHUSSRINNE AUSGANG	GD
PESD-009	SCHUSSRINNE AUSGANG	GD
PESD-037	KEILRIEMEN ZYLINDER AUSWERFER	ALLE
PESD-022	ABSTREIFKLINGE	ALLE
PESD-032	SCHUSSRINNE AUSGANG	GDS
PESD-049	O-RING Ø80MM	ALLE
PESD-050	O-RING Ø100MM	ALLE
PESD-051	O-RING Ø110MM	ALLE
PESD-052	O-RING Ø120MM	ALLE
PESD-053	O-RING Ø130MM	ALLE
F8002106	TRAUBENKERNÖL	ALLE
PESD-010	ÖLFILTER	ALLE

10 STÖRUNGEN UND FEHLER

VORSICHT: Vor allen Eingriffen an der Maschine ist die Maschine zwingend von der Stromversorgung zu trennen.

Problem	Fehlersuche
Die Maschine lässt sich nicht einschalten	Die Stromversorgung überprüfen. Das Trichtergitter schließen.
Die Gewichte nicht uneinheitlich.	Die Dichtungen austauschen.



Bei Anhalten des Problems wenden Sie sich bitte an Ihren Servicetechniker.

11 LISTE DER ABGEBILDETEN TEILE UND FUNKTIONEN

Abbildung	Nummer	Bezeichnung
1	1	Trichtergitter
	2	Trichter
	3	Bedienelement
	4	Schutzgehäuse
	5	Schutzgehäuse
	6	Blockierte Rollen
	7	Bemehler (Option)
	8	Ausziehbares Band
	9	Antriebsmotor des Austragsbands
2	10	Einstellung der Rundwirkung der Teiglinge (GDS)
	11	Einstellung der Rundwirkung der Teiglinge (GDS)
	12	Einstellung der Spannung des Austragsbands
	13	Abdeckung des Öltanks
	14	Schutzgehäuse
3	15	Hauptschalter
	16	Betriebsart Auto/Manuell
	17	Teiglingzähler
	18	Geschwindigkeitseinstellung
	19	Einstellung des Gewichts der Teiglinge
	20	Stop-Schalter und Ölstandsanzeige
4	21	Einstellbereich
	22	Arbeitsbereich
5	23	O-Ring Trichter
6	24	Auffangbehälter
7	25	Warnsymbol zur Anzeige der Gefahr eines tödlichen Stromschlags.
	26	Schaltkasten
8	27	Magnetsensor des Trichtergitters
13	28	Ölrückgewinnungsleitung
	29	Ölfilterbehälter
	30	Ölrückversorgungsleitung
	31	Schwimmer für den Ölstand.
	32	Öltank

1	VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING	36
2	GARANTIE.....	36
3	WAARSCHUWINGEN	37
4	TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN.....	38
4.1	Technische eigenschappen.....	38
4.2	Materiaal dat rechtstreeks in contact komt met het deeg	38
5	INSTALLATIE EN INBEDRIJFSTELLING	39
5.1	De machine uit de verpakking halen:	39
5.2	Plaatsing:.....	39
5.3	Elektrische aansluiting:	40
5.4	Inbedrijfstelling:.....	40
5.5	Gevaar:	41
6	BEDIENINGS- EN VEILIGHEIDSPANEEL	41
6.1	Bedieningspaneel:.....	41
6.2	Afstelzone:	41
6.3	Werkzone:.....	41
6.4	Veiligheidsvoorzieningen:	41
7	GEBRUIK.....	41
8	ONDERHOUD.....	42
8.1	Dagelijks door een opgeleide gebruiker.....	42
8.2	Wekelijks door een opgeleide gebruiker.	42
8.3	Jaarlijks door een erkende verdeler.	42
9	VERBRUIKSGOEDEREN.....	43
9.1	Lijst met VERBRUIKSGOEDEREN	43
10	STORINGEN	43
11	LIJST MET ONDERDELEN OP DE AFBEELDINGEN.....	44

1 VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Bedankt dat u hebt gekozen voor een JAC-oplossing. Neem deze gebruikershandleiding grondig door voordat u deze machine installeert en in werking stelt. Zo kunt u uzelf beschermen en schade aan uw machine vermijden.

Deze handleiding verwijst naar diverse afbeeldingen zodat u de instructies beter kunt begrijpen. Deze afbeeldingen bevinden zich op het einde van de handleiding. Raadpleeg ze wanneer u de volgende symbolen tegenkomt (fig.X, n°Y).

Om nog jarenlang van uw machine te kunnen genieten, raden we u aan om de volgende adviezen na te leven:

- Doe een beroep op uw erkende verdeler voor de installatie, inbedrijfstelling en opvolging.
- Om te kunnen genieten van de garantie van vijf jaar (zie verder voor de voorwaarden), moet u bij de installatie van uw machine het onderhoudsboekje laten invullen door uw distributeur. Dit onderhoudsboekje bevindt zich aan de achterkant van uw machine.

2 GARANTIE



JAC biedt een garantie van vijf jaar op al zijn producten.

Deze garantie is geldig voor alle onderdelen van uw machine, waaronder de elektronische onderdelen, maar uitgezonderd de verbruiksgoederen. De garantie treedt in werking op de installatiedatum van het materiaal.

Onder de volgende beperkende voorwaarden:

- Het materiaal moet bij een erkende verdeler zijn aangekocht.
- De installatie moet door een erkende verdeler zijn uitgevoerd.
- Het materiaal moet worden gebruikt in overeenstemming met de aanwijzingen in de gebruikershandleiding en voor het doel waarvoor het werd geproduceerd.
- Het materiaal moet dagelijks worden onderhouden in overeenstemming met de aanwijzingen in de gebruikershandleiding.
- Ten minste één keer per jaar moet onderhoud worden uitgevoerd door de erkende verdeler en dit in overeenstemming met de onderhoudsspecificaties (onderhoud ten laste van de gebruiker).
- Alleen originele JAC-onderdelen mogen worden gebruikt.



Als er geen onderhoud wordt uitgevoerd door een erkende verdeler en/of het onderhoudsboekje niet correct wordt ingevuld, is de garantie beperkt tot één jaar.

De volgende zaken vallen niet onder deze garantie:

- De vervanging van verbruiksgoederen (§9).
- Defecte stukken die door onze diensten niet worden erkend.
- Problemen ten gevolge van een abnormaal gebruik van het materiaal.
- Problemen doordat de installatie niet door een erkende verdeler is uitgevoerd.
- De onderdelen of problemen die het gevolg zijn van transportschade of een ongepaste behandeling.

Een reparatie en/of een vervanging van defecte onderdelen tijdens de garantieperiode verlengt deze garantie niet.

3 WAARSCHUWINGEN

Het is heel belangrijk dat deze gebruikershandleiding bij het apparaat wordt bewaard zodat ze later kan worden geraadpleegd. Als dit apparaat wordt verkocht of aan een andere persoon wordt overgedragen, zorg er dan voor dat de gebruikershandleiding wordt overhandigd zodat de gebruiker op de hoogte is van de werking ervan en van de daarin vermelde waarschuwingen.



Deze waarschuwingen worden gegeven voor uw veiligheid en die van anderen. We vragen u dan ook ze aandachtig te lezen vooraleer u het apparaat installeert en gebruikt.

Deze machine werd ontworpen om door bevoegde volwassenen te worden gebruikt. Zorg er dus voor dat kinderen de machine niet aanraken en niet als speelgoed beschouwen.

Deze machine is uitsluitend voorbehouden voor professioneel gebruik.

Het is gevaarlijk om de eigenschappen van deze machine te wijzigen of te proberen wijzigen.

Zorg er na de installatie van deze machine voor dat ze niet op het netsnoer staat.

Volg de meegeleverde gebruiksinstructies.

Deze machine moet worden bewaard en gebruikt in een ruimte die niet vochtig of warm wordt.

Deze machine moet voldoende verlicht zijn om het werk uit te voeren.

Deze machine heeft een geluidsniveau van minder dan 75 dB(A) conform norm EN ISO 3744.

Deze machine mag slechts door één persoon tegelijkertijd worden gebruikt (behoudens tegengestelde instructie).



Haal altijd de stekker uit het stopcontact vooraleer u de buiten- of binnenkant van het apparaat schoonmaakt of onderhoud uitvoert.

Dit apparaat is zwaar. Neem alle veiligheidsmaatregelen tijdens het onderhoud.

4 TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

4.1 Technische eigenschappen

	GD	GDS
Hoogte (mm)	1701	
Hoogte vulling trechter	1701	
Breedte (mm)	1008	1050
Diepte (mm)	1802	
Verpakking (mm)	2115x1165x1990	
Inhoud van de trechter (kg)	120	
Nettogewicht (kg)	525	575
Nettogewicht + verpakking (kg)	722	772
Motorvermogen (kW)	2.2	
Motortype	Driefasig	
380 V - 50 Hz (A)	5	

Trechter 200 kg	optie
Bloemstrooier op GDS	optie
Smering van de deegklompen	optie
Bediening op afstand	optie
Verwijderrol bij de uitgang van de trommel	optie
Rolband van deegklompen op GDS	optie
Lange band 1240 mm GD	optie

	Ø80	Ø100	Ø110	Ø120	Ø130
Gewicht van deegklompen min./max. (g)	30/370	50/700	70/850	90/1000	130/1300

Temp (stuks per uur)			
AUTONOME configuratie	960 > 2000		
Configuratie van PRO+	960	1200	1400
Configuratie van LPS	1200	1800	
Configuratie van PROLINE	960 > 1800		

Voor een perfecte werking moet het hydratatiegehalte minimaal 60% bedragen.

4.2 Materiaal dat rechtstreeks in contact komt met het deeg .

Trechter: TEFLON

Trommel: INOX

Afvoerband: KUNSTSTOF

Zuiger: GIETSTAAL

5.1 De machine uit de verpakking halen:

De machines worden uit onze ateliers op pallets, verankerd en met karton beschermd geleverd. U moet eerst en vooral de verpakking bekijken en elke transportschade onmiddellijk aan de koerier melden

(fig.5.6).

- A. Demonteer de behuizing om toegang te krijgen tot de machine. De trechter bevindt zich in een afzonderlijke verpakking.
- B. Verplaats het geheel met een vorkheftruck.
- C. Maak de machine los van de pallet en met behulp van de lifthaak kunt u de machine van de pallet halen. Doe dit met minstens twee personen zodat de machine niet met een schok op de grond terechtkomt.
- D. Zodra de machine van de pallet is gescheiden, demonteert u de lifthaak en draait u de schroeven vast.
- E. Plaats de trechter op de machine. Doe dit met minstens twee personen. Zorg ervoor dat u de O-ringdichting plaatst tussen de constructie van de machine en de trechter. Plaats de bloemstrooier (optie) als uw machine daarmee is uitgerust.
- F. Sluit de twee witte mannelijke en vrouwelijke fiches aan en sluit de omhulling opnieuw door de stroomkabel door het gat van de beschermingsomhulling te halen.
- G. Plaats de beschermingsomhulling op zijn plaats.
- H. Plaats de opvangbak voor afval onder de machine.



Om de olie toe te voegen (fig.13), schroeft u de dop van de olietank los (fig.2, n°13) en vult u het reservoir (fig.13, n°32) met olie op basis van vaseline met een zwakke viscositeitsgraad. Controleer het oliepeil via de reservoirklep. Als het filter (fig.13, n°29) vol zit met resten, verwijder hem dan en maak hem leeg.

Na het uitpakken van uw machine moet u nakijken of ze tijdens het transport geen schade heeft opgelopen. Meld ons elke afwijking.

5.2 Plaatsing:

Voor uitstekende prestaties en betrouwbaarheid op lange termijn moet u een plaats kiezen die:

Goed verlucht is, niet blootgesteld is aan direct zonlicht en uit de buurt is van warmtebronnen, met een vlak, stevig en trillingsvrij oppervlak.

5.3 Elektrische aansluiting:

BELANGRIJK: Verplichte aarding.

Er wordt aangeraden om de installatie te beveiligen met een zekering en differentieelschakelaar.

Uw elektriciteitsinstallatie die stroom levert aan de machine moet zoals hieronder aangegeven worden beveiligd:

- Noord-Amerika: Beveiliging 15 A

- Rest van de wereld: Beveiliging 16 A

Machines die uitgerust zijn met een regelaar moeten worden aangesloten op een aftakdoos op een lijn die uitgerust is met een differentieelschakelaar van 300 mA.

Opmerking: Elk probleem dat te wijten is aan een andere soort aansluiting wordt niet gedekt door de garantie.

Voordat u uw machine op het net aansluit en om een storing van de motor bij het onder spanning zetten te vermijden, is het belangrijk dat u controleert of het elektriciteitsnet overeenstemt met de eigenschappen van de machine (zie het identificatieplaatje).

Dit apparaat is conform de machinerichtlijnen 2006/42, 2006/95, 2004/108 en draagt de CE-markering die hiervan getuigt.

Houd rekening met de veiligheidspictogrammen op de machine:



Pictogram dat wijst op gevaar voor elektrocutie. Trek de machine vóór elke interventie uit het stopcontact. Dat vindt u aan de achterkant van de machine in de buurt van het netsnoer en binnenin de machine op de schakelkast (fig.7, n°25).

U vindt het elektrische schema van de machine op de achterkant van de deur van de schakelkast (fig.7, n°26).

5.4 Inbedrijfstelling:

Zorg er vóór de inbedrijfstelling voor dat er zich geen enkel storend voorwerp bevindt op de bewegende onderdelen van de machine.

Controleer of het oliecontrolelampje op het bedieningspaneel brandt. Als dat het geval is, vul dan 5 l olie bij via de olievuldop (als het oliepeil op het minimum staat wanneer de machine niet werkt).

De machine is uitgerust met een regelaar. Het is dus niet nodig om de rotatiezin van de verschillende functionele onderdelen na te gaan. Wanneer de machine is ingeschakeld, is ze gebruiksklaar.

Raadpleeg het hoofdstuk "Gebruik" voor informatie over het gebruik van de machine.

5.5 Gevaar:

Als er gevaar is voor de gebruiker of voor de machine, moet u de hoofdschakelaar gebruiken om de stroomtoevoer naar de machine te onderbreken.

Kom niet in de buurt van de rijskasten wanneer deze in beweging zijn.

Haal de stekker uit het stopcontact vooraleer u onderhoud uitvoert.

Elk onderhoud of vervanging van een onderdeel moet door een bevoegde verdeler worden uitgevoerd.

6 **BEDIENINGS- EN VEILIGHEIDSPANEEL**

6.1 Bedieningspaneel:

Uw machine is standaard uitgerust met een mechanisch bedieningspaneel (fig. 3).

6.2 Afstelzone:

De afstelzone bevindt zich ter hoogte van het bedieningspaneel van de machine (fig.4).

6.3 Werkzone:

De werkzone bevindt zich ter hoogte van de afvoerband van de machine (fig.4).

6.4 Veiligheidsvoorzieningen:

Deze machine is uitgerust met:

Een magnetische sensor (fig.8)

Die verhindert dat de machine werkt als het trechterrooster niet correct gesloten is.

7 **GEBRUIK**

Zet de machine in het begin van de dag onder spanning met de hoofdschakelaar (fig.3, n°16).

Er zijn verschillende stand:

'Automatische' stand:

De machine telt de stukken en stopt wanneer de vooraf ingevoerde waarde wordt bereikt.

'Handmatige' stand:

De machine blijft verdelen tot wanneer u op de STOP-knop drukt.

Gebruiksprocedure in automatische stand (fig.9, 10)

- A. Open het rooster van de trechter.
- B. Smeer de binnenkant van de trechter met behulp van een spuitbus of een met in olie gedrenkte doek op basis van vaseline en plaats het deeg.
- C. Sluit het rooster van de trechter.
- D. Stel het gewenste gewicht van de deegklompen in met de afstelknoppen voor het gewicht.

(Met een positieaanduider naast de knoppen kunt u de variatie in het gewicht aangeven.)

E. Stel de digitale teller in om het gewenste aantal deegklompen te bepalen.

F. Plaats de keuzeschakelaar op automatisch.

G. Start en pas de snelheid aan met de potentiometer.

H. Met de rode knop kunt u een lopende cyclus stoppen.

Gebruiksprocedure in handmatige modus (fig.9, 10)

A. Open het rooster van de trechter.

B. Smeer de binnenkant van de trechter met behulp van een spuitbus of een met in olie gedrenkte doek op basis van vaseline en plaats het deeg.

C. Sluit het rooster van de trechter.

D. Stel het gewenste gewicht van de deegklompen in met de afstelknoppen voor het gewicht.

(Met een positieaanduider naast de knoppen kunt u de variatie in het gewicht aangeven.)

E. Stel de digitale teller in om het gewenste aantal deegklompen te bepalen.

F. Plaats de keuzeschakelaar op handmatig.

G. Start en pas de snelheid aan met de potentiometer.

H. Met de rode knop kunt u een lopende cyclus stoppen.

Werking van de andere bedieningsknoppen (fig.3 n°21)

- Wanneer de STOP-knop brandt, betekent dit dat het minimale oliepeil is bereikt (onmiddellijk bijvullen met zonnebloemolie).



Stel het gewenste gewicht van de deegklompen alleen in met de afstelknoppen voor het gewicht wanneer de machine werkt of wanneer de machine is gestopt en de zuiger is gericht naar de afvoerband.



Als de machine wordt gestopt met de STOP-knop of wanneer het trechterrooster wordt geopend, plaatst u de snelheidspotentiometer in positie 0 en stelt u opnieuw de gewenste snelheid af.

8 ONDERHOUD

8.1 Dagelijks door een opgeleide gebruiker.

A. Maak de afvalbak schoon.

B. Maak de afvoerband schoon met een borstel.

C. Controleer het peil van de bloemstrooier.

D. Maak de trechter schoon met een in olie gedrenkte doek.

E. Maak de schraper onder de afvoerband schoon.

8.2 Wekelijks door een opgeleide gebruiker.

A. Maak de binnenkant van de machine schoon met een doek en een borstel.

B. Controleer de fysieke toestand van de olie via de bak.

C. Controleer de riemspanning.

D. Controleer de spanning van de band.

8.3 Jaarlijks door een erkende verdeler.

Controleer de goede werking van de oliepomp.

Voer de olie af.



Om de olie toe te voegen (fig.13), schroeft u de dop van de olietank los (fig.2, n°13) en vult u het reservoir (fig.13, n°32) met olie op basis van vaseline met een zwakke viscositeitsgraad. Controleer het oliepeil via de reservoirklep. Als het filter (fig.13, n°29) vol zit met resten, verwijder hem dan en maak hem leeg.

Controleer goed of uw erkende verdeler zijn interventie in uw onderhoudsboekje heeft genoteerd zodat u uw garantie van vijf jaar behoudt.

9 VERBRUIKSGOEDEREN

Ga bij de bestelling van een reserveonderdeel met uw verdeler na om welk stuk het gaat op basis van de reserveonderdelencatalogus van de fabrikant.

Geef altijd het machinenummer op zoals vermeld op het identificatieplaatje.

Uw verdeler voert de bestellingen uit bij JAC.

9.1 Lijst met VERBRUIKSGOEDEREN

REFERENTIE	NIEUWE OMSCHRIJVING	MODEL
PESD-005	MOTORRIEM	GD
PESD-006	RIEM AFVOERBAND	GD
PESD-009	AFVOERBAND	GD
PESD-037	RIEM CILINDER EJECTOR	ALLE
PESD-022	BLADSCHRAPER	ALLE
PESD-032	AFVOERBAND	GDS
PESD-049	AFDICHTINGSRING Ø 80 MM	ALLE
PESD-050	AFDICHTINGSRING Ø 100 MM	ALLE
PESD-051	AFDICHTINGSRING Ø 110 MM	ALLE
PESD-052	AFDICHTINGSRING Ø 120 MM	ALLE
PESD-053	AFDICHTINGSRING Ø 130 MM	ALLE
F8002106	DRUIVENPITTENOLIE	ALLE
PESD-010	OLIEFILTER	ALLE

10 STORINGEN

OPGELET: Bij elke tussenkomst moet de machine verplicht worden uitgeschakeld.

Probleem	Controle
De machine start niet op	Controleer de algemene voeding. Sluit het rooster van de trechter.
De gewichten zijn niet gelijkmatig	Wijzig de verbindingen.



Als het probleem zich blijft voordoen, neem dan contact op met uw technicus.

11 LIJST MET ONDERDELEN OP DE AFBEELDINGEN

Afbeelding	Nummer	Naam
1	1	Trechterrooster
	2	Trechter
	3	Bedieningspaneel
	4	Beschermingsomhulling
	5	Beschermingsomhulling
	6	Wieltjes met rem
	7	Bloemstrooier (optie)
	8	Afvoerband
	9	Aandrijfmotor van de afvoerband
2	10	Afstelling van de opbolling van de deegklompen (GDS)
	11	Afstelling van de opbolling van de deegklompen (GDS)
	12	Afstelling van de spanning van de afvoerband
	13	Dop van het oliereservoir
	14	Beschermingsomhulling
3	15	Algemene voedingsschakelaar
	16	Automatische/handmatige modus
	17	Teller van het aantal deegklompen
	18	Snelheidsregeling
	19	Afstelling van het gewicht van de deegklompen
	20	Stop-knop en oliepeilverklikker
4	21	Afstelzone
	22	Werkzone
5	23	Afdichtingsring van de trechter
6	24	Afvalbak
7	25	Pictogram dat wijst op gevaar voor elektrocutie
	26	Schakelkast
8	27	Magnetische sensor van trechterrooster
13	28	Buis van de olieterugvoer
	29	Oliefilterbak
	30	Buis van de olietoevoer
	31	Vlotter van het oliepeil
	32	Oliereservoir

1	ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	46
2	ГАРАНТИЯ.....	46
3	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.....	47
4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	48
4.1	Технические характеристики	48
4.2	Подробности о материалах, находящихся в непосредственном контакте с тестом	48
5	УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	49
5.1	Распаковка машины	49
5.2	Место установки	49
5.3	Электрическое подключение	50
5.4	Ввод в эксплуатацию.....	50
5.5	Опасность	51
6	ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА	51
6.1	Органы управления.....	51
6.2	Зона регулировки	51
6.3	Рабочая зона.....	51
6.4	Предохранительные устройства	51
7	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	51
8	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	52
8.1	Ежедневное, выполняется пользователем, прошедшим подготовку.....	52
8.2	Еженедельное, выполняется пользователем, прошедшим подготовку.	52
8.3	Ежегодное, выполняется аккредитованным специалистом.	52
9	РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ.....	53
9.1	Список РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ	53
10	НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ	53
11	СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ НА ИЗОБРАЖЕНИЯХ.....	54

1 ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Благодарим за то, что выбрали компанию JAC. Перед установкой машины и ее вводом в эксплуатацию обязательно прочтите настоящее руководство. Таким образом вы сможете защитить себя и избежать повреждений машины.

В настоящем руководстве содержатся ссылки на различные изображения, облегчающие понимание инструкций. Эти изображения находятся в конце руководства. Обращайтесь к ним, когда встретите в тексте обозначения следующего вида: (fig.X, п°Y).

Для обеспечения бесперебойной работы машины в будущем предлагаем ознакомиться с представленными ниже правилами.

— Для установки машины, ее ввода в эксплуатацию и контроля работы обращайтесь к аккредитованному специалисту.

— Чтобы на машину подействовала 5-летняя гарантия (см. необходимые условия далее), дистрибьютор должен заполнить журнал технического обслуживания при установке машины. Журнал технического обслуживания находится с тыльной части машины.

2 ГАРАНТИЯ



Компания JAC предоставляет 5-летнюю гарантию на всю свою продукцию.

Гарантия распространяется на все детали машины, в том числе электронные, кроме расходных материалов. Гарантия вступает в силу с даты установки оборудования.

Гарантия действует при соблюдении следующих ограничительных условий:

- Приобретение оборудования у аккредитованного дистрибьютора.
- Выполнение установки аккредитованным специалистом.
- Использование оборудования в соответствии с указаниями в руководстве по эксплуатации и по назначению, предусмотренному при производстве.
- Ежедневное обслуживание оборудования в соответствии с указаниями в руководстве по эксплуатации.
- Выполнение технического обслуживания аккредитованным специалистом в соответствии с требованиями по техническому обслуживанию не реже одного раза в год (производится за счет пользователя).
- Использование исключительно оригинальных деталей компании JAC.



При отсутствии контроля технического обслуживания со стороны аккредитованного специалиста и (или) в случае неправильного ведения журнала технического обслуживания действие гарантии ограничивается одним годом.

Гарантия не распространяется:

- На замену расходных материалов (§9).
- На детали, признанные неисправными не нашей компанией.
- На проблемы, возникшие вследствие неправильной эксплуатации оборудования.

— На проблемы, возникшие вследствие установки машины не аккредитованным специалистом.

— На детали или проблемы, связанные с нанесением ущерба во время транспортировки или ненадлежащим обращением при погрузочно-разгрузочных работах.

Ремонт и (или) замена неисправных деталей, выполненные в течение гарантийного периода, не могут послужить причиной продления данной гарантии.

3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящее руководство следует сохранить для получения справочной информации при дальнейшей эксплуатации машины. В случае продажи или передачи машины другому лицу следует удостовериться, что руководство по эксплуатации передается вместе с ней, чтобы пользователь мог получить информацию о ее работе и связанных с ней предупреждениях.



Предупреждения изложены для обеспечения вашей безопасности и безопасности других лиц. Просим вас внимательно прочесть эти предупреждения перед установкой и эксплуатацией машины.

Машина разработана для использования совершеннолетними лицами с соответствующим разрешением. Поэтому нужно следить за тем, чтобы дети не прикасались к машине и не использовали ее в качестве игрушки.

Машина предназначена исключительно для использования в рабочих целях.

Опасно вносить изменения в характеристики машины или предпринимать соответствующие попытки.

После установки машины убедитесь в том, что она не стоит на кабеле электроснабжения.

Соблюдайте данные инструкции по эксплуатации.

Машина должна храниться и использоваться в помещении, защищенном от сырости и жары.

Машина должна быть достаточно освещена для выполнения работы.

Уровень шума машины ниже 75 дБ(А) согласно стандарту EN ISO 3744.

Машина не должна использоваться несколькими операторами параллельно (если не предписано иное).



Всегда отключайте машину от сети электропитания перед выполнением чистки внутренних/внешних поверхностей и операций по техническому обслуживанию.

Машина тяжелая. Принимайте все необходимые меры предосторожности при транспортировке и погрузочно-разгрузочных работах.

4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1 Технические характеристики

	GD	GDS
Высота (мм)	1701	
Высота наполнения бункера	1701	
Ширина (мм)	1008	1050
Глубина (мм)	1802	
Вместимость бункера (кг)	120	
Упаковка (мм)	2115 x 1165 x 1990	
Масса нетто (кг)	525	575
Масса нетто + упаковка (кг)	722	772
Мощность мотора (кВт)	2,2	
Тип мотора	Трехфазный	
380 В, 50 Гц (А)	5	

Бункер 200 кг	опция
Посыпатель муки на GDS	опция
Смазывание тестовых заготовок	опция
Выносной пульт управления	опция
Валик экстрактора на выходе барабана	опция
Лента для скручивания тестовых заготовок на GDS	опция
Лента длиной 1240 мм на GD	опция

	Ø80	Ø100	Ø110	Ø120	Ø130
Масса тестовых заготовок мин/макс (г)	30/370	50/700	70/850	90/1000	130/1300

Темп производства (шт. в час)			
АВТОНОМНАЯ конфигурация		960 > 2000	
Конфигурация PRO+	960	1200	1400
Конфигурация LPS	1200	1800	
Конфигурация PROLINE	960 > 1800		

Для правильной работы коэффициент гидратации должен составлять не менее 60 %.

4.2 Подробности о материалах, находящихся в непосредственном контакте с тестом.

Бункер: ПТФЭ

Барабан: НЕРЖ.

Отводящая лента: СИНТЕТИКА

Поршень: ЛИТАЯ СТАЛЬ

5.1 Распаковка машины

Машины из наших цехов поставляются на поддонах, закрепленные ремнями и в защитной картонной коробке. Прежде всего следует осмотреть упаковку на предмет наличия повреждений, полученных во время транспортировки, и сообщить о них непосредственно экспедитору.

(fig.5, 6)

- A. Демонтируйте ящик, чтобы получить доступ к машине. Бункер упакован отдельно.
- B. Все части машины следует перемещать с помощью автопогрузчика.
- C. Открепите машину и снимите ее с поддона с помощью подъемного крюка. В этой операции должны участвовать не менее двух человек для обеспечения максимально плавного соприкосновения машины с полом.
- D. После снятия машины с поддона открепите подъемный крюк и закрутите винты обратно.
- E. Установите бункер на машину. В этой операции должны участвовать не менее двух человек. Обязательно установите уплотнительное кольцо между каркасом машины и бункером. Установите на место посыпатель муки (опция), если машина им оборудована.
- F. Соедините штыревую и гнездовую части белого разъема и закройте кожух, пропустив электрический кабель через щель защитного кожуха.
- G. Установите на место защитный кожух.
- H. Установите на место под машиной бак для сбора отходов.



Для доливания масла (fig.13) открутите крышку маслобака (fig.2, п°13) и наполните его (fig.13, п°32) маслом на основе вазелина с невысоким индексом вязкости. Проверьте уровень масла через крышку маслобака. Если фильтр (fig.13, п°29) засорен остатками, снимите его и почистите.

После распаковки машины убедитесь, что она не подвергалась повреждениям во время транспортировки. Сообщайте нам о любых дефектах.

5.2 Место установки

Для обеспечения долгосрочной высокой производительности и надежности машины следует правильно выбрать место установки.

Оно должно быть хорошо проветриваемым, защищенным от воздействия прямых солнечных лучей, удаленным от источников тепла, с ровной и прочной поверхностью, не подвергающейся вибрации.

5.3 Электрическое подключение

ВАЖНО! Обязательно наличие заземления.

Рекомендуется защитить электрическую установку с помощью плавкого предохранителя и дифференциального автоматического выключателя.

Электрическая установка, обеспечивающая питание машины, должна быть защищена следующим образом:

— Северная Америка: защита 15 А.

— Остальные страны: защита 16 А.

Машины, оборудованные регулятором скорости, обязательно должны подключаться к разветвительной коробке на линии с дифференциальным автоматом 300 мА.

Примечание. Любые проблемы, возникшие в связи с иным видом подключения, не будут покрываться гарантией.

Перед подключением машины к электросети и во избежание выхода мотора из строя в момент подключения следует убедиться в соответствии электросети характеристикам машины (см. заводской щиток).

Машина соответствует директивам о безопасности машин и оборудования 2006/42, 2006/95, 2004/108 и имеет подтверждающую маркировку ЕС.

Ознакомьтесь с пиктограммами техники безопасности, имеющимися на машине.



Пиктограмма, предупреждающая об опасности поражения электрическим током. Отключайте машину перед выполнением любых ремонтных работ. Пиктограмма находится сзади машины, рядом с кабелем питания, и внутри машины, на отсеке электрощитка (fig.7, п°25).

Электросхема машины находится на обратной стороне дверцы отсека электрощитка (fig.7, п°26).

5.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в отсутствии любых посторонних предметов на подвижных частях машины.

Убедитесь, что индикатор масла на панели управления не светится. Если индикатор светится, налейте 5 л масла, вынув пробку из отверстия маслобака (если уровень масла на минимуме, машина работать не будет).

Машина оборудована регулятором скорости, поэтому нет необходимости проверять направление вращения различных рабочих органов машины. После подключения машина готова к работе.

Для получения информации, касающейся эксплуатации машины, см. раздел «Эксплуатация».

5.5 Опасность

В случае возникновения опасности для пользователя или для машины следует отключить электропитание с помощью главного выключателя.

Не приближайтесь к люлькам, когда они находятся в движении.

Извлеките штекер из электрической розетки перед выполнением любых операций по техническому или периодическому обслуживанию.

Все операции по техническому обслуживанию или замене деталей должны осуществляться аккредитованным специалистом.

6 ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

6.1 Органы управления

Машина серийно оборудована механическим пультом управления (fig.3).

6.2 Зона регулировки

Зона регулировки находится на уровне пульта управления машины (fig.4).

6.3 Рабочая зона

Рабочая зона находится на уровне отводящей ленты машины (fig.4).

6.4 Предохранительные устройства

Оборудование на данной машине:

Магнитный датчик (fig.8)

Препятствует работе машины, если решетка бункера закрыта неправильно.

7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

В начале рабочего дня машину следует включить с помощью главного выключателя. (fig.3, n°16)

Существует несколько режимов работы:

Автоматический режим

Машина считает буханки и останавливается, достигнув предварительно заданного значения.

Ручной режим

Машина продолжает деление на дозы, пока не будет нажата кнопка «Стоп».

Порядок эксплуатации в автоматическом режиме (fig.9, 10)

- A. Откройте решетку бункера.
- B. Нанесите смазку с помощью баллончика или салфетки, смоченной в масле на основе вазелина, на внутренние поверхности бункера и выложите тесто.
- C. Закройте решетку бункера.
- D. Отрегулируйте нужную массу тестовых заготовок с помощью кнопок регулировки веса.

(Указатель положения, позволяющий выставить массу, расположен рядом с кнопками.)

Е. Отрегулируйте цифровой счетчик на нужное количество тестовых заготовок.

Ф. Установите переключатель в автоматический режим.

Г. Запустите машину и отрегулируйте скорость с помощью потенциометра.

Н. Остановить текущий цикл можно с помощью красной кнопки.

Порядок эксплуатации в ручном режиме (fig.9, 10)

А. Откройте решетку бункера.

В. Нанесите смазку с помощью баллончика или салфетки, смоченной в масле на основе вазелина, на внутренние поверхности бункера и выложите тесто.

С. Закройте решетку бункера.

Д. Отрегулируйте нужную массу тестовых заготовок с помощью кнопок регулировки веса.

(Указатель положения, позволяющий выставить массу, расположен рядом с кнопками.)

Е. Отрегулируйте цифровой счетчик на нужное количество тестовых заготовок.

Ф. Установите переключатель в ручной режим.

Г. Запустите машину и отрегулируйте скорость с помощью потенциометра.

Н. Остановить текущий цикл можно с помощью красной кнопки.

Назначение других органов управления (fig.3, п°21)

- Когда подсвечивается кнопка «Стоп», это значит, что достигнут минимальный уровень масла (немедленно налейте подсолнечного масла).



Регулировку нужной массы тестовых заготовок следует выполнять с помощью кнопок регулировки массы, только когда машина работает или когда машина остановлена и поршень направлен на отводящую ленту.



При выключении машины с помощью кнопки «Стоп» или при открытии решетки бункера нужно установить потенциометр скорости в положение 0 и затем снова отрегулировать нужную скорость.

8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 Ежедневное, выполняется пользователем, прошедшим подготовку.

А. Очистите бак для отходов.

В. Очистите отводящую ленту щеткой.

С. Проверьте уровень посыпателя муки.

Д. Очистите бункер салфеткой, смоченной в масле.

Е. Очистите скребок под отводящей лентой.

8.2 Ежедневное, выполняется пользователем, прошедшим подготовку.

А. Очистите машину изнутри салфеткой и щеткой.

В. Проверьте физическое состояние масла в баке.

С. Проверьте натяжение ремня.

Д. Проверьте натяжение ленты.

8.3 Ежегодное, выполняется аккредитованным специалистом.

Проверьте исправность масляного насоса.

Слейте масло.



Для доливания масла (fig.13) открутите крышку маслобака (fig.2, п°13) и наполните его (fig.13, п°32) маслом на основе вазелина с невысоким индексом вязкости. Проверьте уровень масла через крышку маслобака. Если фильтр (fig.13, п°29) засорен остатками, снимите его и почистите.

Проверьте внесение аккредитованным специалистом записей о выполненной работе в журнал технического обслуживания для сохранения 5-летней гарантии.

9 РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

При заказе запасной части проверьте вместе с аккредитованным специалистом, о какой детали идет речь, по каталогу запасных частей, выпускаемому производителем.

Всегда уточняйте номер машины, указанный на заводском щитке.

Заказ в компании JAC может разместить ваш аккредитованный специалист.

9.1 Список РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ

ITEM CODE	NEW DESCRIPTION	MODEL
PESD-005	MOTOR BELT	GD
PESD-006	OUTFEED BELT DRIVE BELT	GD
PESD-009	OUTFEED BELT	GD
PESD-037	EJECTOR CYLINDER DRIVE BELT	ALL
PESD-022	SCRAPER BLADE	ALL
PESD-032	OUTFEED BELT	GDS
PESD-049	O-RING, 80MM DIA.	ALL
PESD-050	O-RING, 100MM DIA.	ALL
PESD-051	O-RING, 110MM DIA.	ALL
PESD-052	O-RING, 120MM DIA.	ALL
PESD-053	O-RING, 130MM DIA.	ALL
F8002106	GRAPESEED OIL	ALL
PESD-010	OIL FILTER	ALL

10 НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых ремонтных работ машина должна быть отключена от электроснабжения.

Проблема	Проверка
Машина не запускается	Проверьте общее электроснабжение
	Закройте решетку бункера
Неодинаковая масса тестовых заготовок	Замените прокладки



Если проблема не устраняется, обратитесь к вашему техническому специалисту.

11 СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ НА ИЗОБРАЖЕНИЯХ

Изображение	Номер	Название
1	1	Решетка бункера
	2	Бункер
	3	Пульт управления
	4	Защитный кожух
	5	Защитный кожух
	6	Заблокированные колесики
	7	Посыпатель муки (опция)
	8	Отводящая лента
	9	Приводной мотор отводящей ленты
2	10	Регулировка округления тестовых заготовок (GDS)
	11	Регулировка округления тестовых заготовок (GDS)
	12	Регулировка натяжения отводящей ленты
	13	Крышка маслобака
	14	Защитный кожух
3	15	Главный выключатель электропитания
	16	Автоматический/ручной режим
	17	Счетчик тестовых заготовок
	18	Регулировка скорости
	19	Регулировка массы тестовых заготовок
	20	Кнопка «Стоп» и индикатор уровня масла
4	21	Зона регулировки
	22	Рабочая зона
5	23	Уплотнительное кольцо бункера
6	24	Бак для отходов
7	25	Пиктограмма, предупреждающая об опасности поражения электрическим током.
	26	Отсек электрощитка
8	27	Магнитный датчик решетки бункера
13	28	Возвратный маслопровод
	29	Бак масляного фильтра
	30	Входной маслопровод
	31	Поплавковый указатель уровня
	32	Маслобак

1	ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO.....	56
2	GARANTÍA	56
3	ADVERTENCIAS.....	57
4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	58
4.1	Características técnicas	58
4.2	Detalle de materiales en contacto directo con la masa.	58
5	INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO.....	59
5.1	Desembalaje de la máquina:.....	59
5.2	Ubicación:	59
5.3	Conexión eléctrica:.....	60
5.4	Puesta en servicio:.....	60
5.5	Peligro:	61
6	CUADRO DE CONTROL Y DE SEGURIDAD.....	61
6.1	Cuadro de control:.....	61
6.2	Zona de ajuste:	61
6.3	Área de trabajo:	61
6.4	Cuadro de seguridad:.....	61
7	USO.....	61
8	LIMPIEZA.....	62
8.1	Diaria por un usuario formado.	62
8.2	Semanal por un usuario formado.	62
8.3	Anual por un agente autorizado.....	63
9	CONSUMIBLES.....	63
9.1	Lista de CONSUMIBLES.....	64
10	INCIDENTES DE FUNCIONAMIENTO	64
11	LISTA DE COMPONENTES DE LAS FIGURAS.....	65

1 ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Gracias por elegir una solución JAC. Lea con atención este manual de uso antes de instalar y poner en servicio esta máquina. De esta forma, usted puede protegerse y evitar el deterioro de su máquina.

Este manual hace referencia a distintas figuras con el fin de facilitar la comprensión de las instrucciones. Estas figuras se encuentran al final del manual. Consúltelas cuando vea los siguientes símbolos: fig.X, n°Y.

Para que el funcionamiento de su máquina sea satisfactorio a lo largo de los próximos años, le invitamos a que lea los siguientes consejos:

- Solicite ayuda a su agente autorizado para la instalación, la puesta en servicio y el seguimiento.
- Para poder beneficiarse de la garantía de 5 años (consulte las condiciones recogidas a continuación), solicite a su distribuidor que complete la tarjeta de mantenimiento al instalar su máquina. Esta tarjeta de mantenimiento se encuentra en la parte trasera de su máquina.

2 GARANTÍA



JAC ofrece una garantía de 5 años en todos sus productos.

Esta garantía es válida para todas las piezas de su máquina, incluidas las electrónicas, excluyendo los consumibles. La garantía entra en vigor a partir de la fecha de instalación del material.

Con las siguientes condiciones restrictivas:

- El material debe haberse adquirido a un revendedor autorizado.
- La instalación deberá efectuarla un agente autorizado.
- El material debe utilizarse conforme a las indicaciones del manual de uso y para la finalidad para la que ha sido fabricado.
- El mantenimiento diario del material debe efectuarse conforme a las indicaciones del manual de uso.
- El agente autorizado debe hacer un seguimiento del mantenimiento conforme a las especificaciones de mantenimiento, como mínimo, una vez al año (mantenimiento a cargo del usuario).
- Deben utilizarse exclusivamente piezas originales JAC.



Si un agente autorizado no efectúa el seguimiento del mantenimiento y/o la tarjeta de mantenimiento no está cumplimentada correctamente, la garantía se limita a un año.

Esta garantía no cubre:

- La sustitución de consumibles (§9).
- Las piezas que nuestros servicios no reconozcan como defectuosas.
- Los problemas derivados de un uso anormal del material.
- Los problemas derivados de una instalación no efectuada por un agente autorizado.

- Las piezas o los problemas causados por daños en el transporte o por un mantenimiento inadecuado.

Una reparación y/o una sustitución de piezas defectuosas efectuadas durante el periodo de garantía no supondrá la prolongación de dicha garantía.

3 ADVERTENCIAS

Es muy importante conservar este manual de uso junto con el aparato para futuras consultas. Si este aparato se vende o se transfiere a otra persona, asegúrese de que se le entrega también el manual de uso para que el usuario pueda estar informado de su funcionamiento y de las advertencias que se recogen aquí.



Estas advertencias se dan por su seguridad y la de los demás. Le rogamos que las lea con atención antes de instalar y utilizar el aparato.

Esta máquina está diseñada para su uso por adultos autorizados. Asegúrese de que los niños no la toquen o que no la usen como un juguete.

Esta máquina está destinada únicamente a un uso profesional.

Es peligroso modificar o intentar modificar las características de esta máquina.

Después de instalar la máquina, asegúrese de que no aplasta el cable de alimentación.

Siga las instrucciones de uso.

Esta máquina debe almacenarse y utilizarse dentro de un local, protegida de la humedad y del calor.

Esta máquina debe estar suficientemente iluminada para efectuar el trabajo.

Esta máquina tiene un nivel sonoro inferior a 75 dB(A) según la norma EN ISO 3744.

Esta máquina debe utilizarla una sola persona a la vez (salvo indicación contraria).



Desconecte siempre la toma de corriente antes de proceder a la limpieza interior y exterior del aparato y a las operaciones de mantenimiento.

Este aparato es pesado. Tome todas las precauciones de seguridad durante su mantenimiento.

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 Características técnicas

	GD	GDS
Altura (mm)	1701	
Altura de llenado de la tolva	1701	
Anchura (mm)	1008	1050
Profundidad (mm)	1802	
Capacidad de la tolva (k)	120	
Embalaje (mm)	2115 x 1165 x 1990	
Peso neto (k)	525	575
Peso neto + embalaje (k)	722	772
Potencia del motor (kW)	2.2	
Tipo de motor	Trifásico	
380 v - 50 Hz (A)	5	

Tolva 200 k	Opcional
Harinadora en GDS	Opcional
Lubricación de los pastones	Opcional
Control descentrado	Opcional
Rodillo extractor en la salida del tambor	Opcional
Cinta de enrollamiento de los pastones en GDS	Opcional
Cinta larga de 1240 mm GD	Opcional

	Ø80	Ø100	Ø110	Ø120	Ø130
Peso de los pastones mín. / máx. (g)	30/370	50/700	70/850	90/1000	130/1300

Cadencia (piezas por hora)			
Configuración AUTÓNOMA	960 > 2000		
Configuración PRO+	960	1200	1400
Configuración LPS	1200	1800	
Configuración PROLINE	960 > 1800		

Para un funcionamiento perfecto, la tasa de hidratación debe de ser del 60 % como mínimo.

4.2 Detalle de materiales en contacto directo con la masa.

Tolva: TEFLON

Tambor: INOX

Cinta de salida: SINTÉTICA

Pistón: ACERO COLADO

5.1 Desembalaje de la máquina:

Las máquinas que salen de nuestros talleres se entregan en palés atados y protegidos con cartón. Antes de realizar cualquier acción, debe observarse el embalaje e informar al transportista de cualquier daño debido al transporte

(fig.5,6).

- A. Desmonte la caja para acceder a la máquina. La tolva se encuentra en un paquete aparte.
- B. Manipule el conjunto con un carrito elevador.
- C. Separe la máquina de su palé con un gancho elevador y podrá bajar la máquina del palé. Efectúe esta operación entre dos personas como mínimo para amortiguar al máximo el contacto con el suelo.
- D. Una vez separada la máquina del palé, desmonte el gancho elevador y vuelva a apretar los tornillos.
- E. Coloque la tolva en la máquina. Efectúe esta operación entre, al menos, dos personas. Tenga cuidado de colocar la junta tórica entre la carcasa de la máquina y la tolva. Coloque la harinadora (opcional) si su máquina la lleva equipada.
- F. Acople los dos enchufes blancos macho y hembra y cierre el cárter pasando el cable eléctrico por la ranura del cárter de protección.
- G. Coloque el cárter de protección.
- H. Coloque la bandera de recuperación de residuos debajo de la máquina.



Para añadir el aceite (fig.13), desatornille la tapa del depósito de aceite (fig.2, n°13) y llene el depósito (fig.13, n°32) con el aceite a base de vaselina con un grado de viscosidad bajo. Compruebe el nivel de aceite a través de la tapa del depósito. Si el filtro (fig.13, n°29) está lleno de residuos, retire el filtro y vacíelo.

Después de desembalar su máquina, compruebe que no ha sufrido daños durante el transporte. Infórmenos de cualquier anomalía.

5.2 Ubicación:

Para obtener un rendimiento excelente y una fiabilidad a largo plazo, elija una ubicación que esté:

Bien ventilada, protegida de los rayos directos del sol y alejada de fuentes de calor, con una superficie plana y robusta y sin vibraciones.

5.3 Conexión eléctrica:

IMPORTANTE: La toma de tierra es obligatoria.

Es aconsejable proteger la instalación con un fusible y un disyuntor diferencial.

La instalación eléctrica que suministra energía a la máquina debe estar protegida tal y como se indica a continuación:

- América del Norte: Protección 15 A.
- Resto del mundo: Protección 16 A.

Las máquinas equipadas con un variador deben estar conectadas obligatoriamente a una caja de derivación en una línea equipada con un diferencial de 300 mA.

Nota: La garantía no cubrirá cualquier problema ocasionado por una conexión de otro tipo.

Antes de conectar su máquina a la red y con el fin de evitar una avería del motor al encenderla, es importante comprobar la adecuación de la red de alimentación a las características de la máquina (consulte la placa informativa de la máquina).

Este aparato cumple con las directivas sobre máquinas 2006/42, 2006/95 y 2004/108 y lleva el marcado CE que lo certifica.

Consulte los pictogramas de seguridad que figuran en la máquina:



Pictograma que indica un riesgo de electrocución. Desconecte la máquina antes de hacer cualquier intervención. Lo encontrará en la parte trasera de la máquina, cerca del cable de alimentación y dentro de la máquina en la caja eléctrica (fig.7, n°25).

Encontrará el esquema eléctrico de la máquina en la parte trasera de la puerta de la caja eléctrica (fig.7, n°26).

5.4 Puesta en servicio:

Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que no queda ningún objeto sobrante en las partes en movimiento de la máquina.

Compruebe que el indicador de aceite en el cuadro de control no está encendido. Si lo está, llene 5 litros de aceite mediante el tapón de llenado de aceite (si el nivel de aceite está al mínimo, la máquina no funcionará).

La máquina está equipada con un variador, por tanto, no es necesario comprobar el sentido de rotación de los distintos componentes de funcionamiento. Cuando la máquina está enchufada, está lista para usar.

Para utilizar la máquina, consulte el apartado «Uso».

5.5 Peligro:

En caso de peligro para el usuario o para la máquina, debe utilizar el interruptor general para cortar la alimentación de la máquina.

No se acerque a los distribuidores cuando estén en movimiento.

Quite el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento y de limpieza.

Cualquier operación de mantenimiento o de sustitución de piezas debe efectuarla un agente autorizado.

6 CUADRO DE CONTROL Y DE SEGURIDAD

6.1 Cuadro de control:

Su máquina está equipada de serie con un pupitre de control mecánico (fig.3)

6.2 Zona de ajuste:

La zona de ajuste está situada a la altura del pupitre de control de la máquina (fig.4)

6.3 Área de trabajo:

El área de trabajo está situada a la altura de la cinta de salida de la máquina (fig.4)

6.4 Cuadro de seguridad:

Esta máquina está equipada con:

Un sensor magnético (fig.8)

Que impide que la máquina funcione si la rejilla de la tolva no está cerrada correctamente.

7 USO

Al principio del día, encienda la máquina usando el interruptor general (fig.3, nº16)

Hay varios modos de funcionamiento:

Modo «automático»:

La máquina cuenta las piezas y se detiene cuando alcanza el valor prerregistrado anteriormente.

Modo «manual»:

La máquina continua ha partido hasta el momento donde se ha pulsado el botón STOP.

Procedimiento de uso en modo automático (fig.9, 10)

A. Abra la rejilla de la tolva

B. Lubrique con ayuda de una bomba o de un paño empapado con aceite a base de vaselina el interior de la rejilla de la tolva y vierta la masa

- C. Cierre la rejilla de la tolva
- D. Ajuste el peso de los pastones deseado con los botones de ajuste de peso
(Hay un indicador de posición situado al lado de los botones que permite indicar la variación de peso)
- E. Ajuste el contador digital para fijar el número de pastones deseado
- F. Coloque el selector en automático
- G. Comience y adapte su velocidad con ayuda del potenciómetro
- H. El botón rojo permite detener un ciclo en curso

Procedimiento de uso en modo manual (fig.9, 10)

- A. Abra la rejilla de la tolva
- B. Lubrique con ayuda de una bomba o de un paño empapado con aceite a base de vaselina el interior de la rejilla de la tolva y vierta la masa
- C. Cierre la rejilla de la tolva
- D. Ajuste el peso de los pastones deseado con los botones de ajuste de peso
(Hay un indicador de posición situado al lado de los botones que permite indicar la variación de peso)
- E. Ajuste el contador digital para fijar el número de pastones deseado
- F. Coloque el selector en manual
- G. Comience y adapte su velocidad con ayuda del potenciómetro
- H. El botón rojo permite detener un ciclo en curso

Funciones de los otros botones de control (fig.3, n°21)

- Cuando el botón STOP está iluminado, significa que se ha alcanzado el nivel mínimo de aceite (llénelo inmediatamente con aceite de girasol)



Ajuste el peso de los pastones deseado con los botones de ajuste de peso únicamente cuando la máquina está en marcha o cuando la máquina está detenida y el pistón está orientado hacia la cinta de salida.



Al detener la máquina con ayuda del botón STOP o al abrir la rejilla de la tolva, coloque el potenciómetro de velocidad en posición 0 y, después, ajuste de nuevo la velocidad deseada.

8 LIMPIEZA

8.1 Diaria por un usuario formado.

- A. Limpie la bandeja de residuos
- B. Limpie la cinta de salida con un cepillo
- C. Compruebe el nivel de la harinadora
- D. Limpie la tolva con un paño con aceite
- E. Limpie el rascador situado debajo de la cinta de salida

8.2 Semanal por un usuario formado.

- A. Limpie el interior de la máquina con un paño y con un cepillo
- B. Compruebe el estado físico del aceite mediante la bandeja
- C. Compruebe la tensión de la correa
- D. Compruebe la tensión de la cinta

8.3 Anual por un agente autorizado.

Compruebe que la bomba de aceite funciona correctamente.
Vaciado del aceite



Para añadir el aceite (fig.13), desatornille la tapa del depósito de aceite (fig.2, n°13) y llene el depósito (fig.13, n°32) con el aceite a base de vaselina con un grado de viscosidad bajo. Compruebe el nivel de aceite a través de la tapa del depósito. Si el filtro (fig.13, n°29) está lleno de residuos, retire el filtro y vacíelo.

Compruebe que su agente autorizado registre su intervención en su tarjeta de mantenimiento para conservar su garantía de 5 años.

9 **CONSUMIBLES**

Al pedir una pieza de recambio, compruebe con su agente autorizado de qué pieza se trata con base en el catálogo de piezas de recambio del fabricante.

Indique siempre el número de máquina tal y como se indica en la placa informativa.

Su agente efectuará el pedido a JAC.

9.1 Lista de CONSUMIBLES

REFERENCIA	NUEVA ETIQUETA	MODELO
PESD-005	CORREA DEL MOTOR	GD
PESD-006	CORREA DE LA GUÍA DE SALIDA	GD
PESD-009	GUÍA DE SALIDA	GD
PESD-037	CORREA DEL CILINDRO EYECTOR	TODAS
PESD-022	CUCHILLA DEL RASCADOR	TODAS
PESD-032	GUÍA DE SALIDA	GDS
PESD-049	JUNTA TÓRICA Ø80 MM	TODAS
PESD-050	JUNTA TÓRICA Ø100 MM	TODAS
PESD-051	JUNTA TÓRICA Ø110 MM	TODAS
PESD-052	JUNTA TÓRICA Ø120 MM	TODAS
PESD-053	JUNTA TÓRICA Ø130 MM	TODAS
F8002106	ACEITE DE PEPITA DE UVA	TODAS
PESD-010	FILTRO DE ACEITE	TODAS

10 **INCIDENTES DE FUNCIONAMIENTO**

ATENCIÓN: Para cualquier intervención, la máquina deberá estar desenchufada obligatoriamente.

Problema	Comprobación
La máquina no se pone en funcionamiento	Compruebe la alimentación general
	Cierre la rejilla de la tolva
Los pesos no son regulares	Cambie las juntas



Si el problema persiste, póngase en contacto con su técnico.

11 LISTA DE COMPONENTES DE LAS FIGURAS

Figura	Número	Nombre
1	1	Rejilla de la tolva
	2	Tolva
	3	Pupitre de control
	4	Cárter de protección
	5	Cárter de protección
	6	Ruedas con freno
	7	Harinadora (opcional)
	8	Cinta de salida
	9	Motor de arrastre de la cinta de salida
2	10	Ajuste del boleado de los pastones (GDS)
	11	Ajuste del boleado de los pastones (GDS)
	12	Ajuste de la tensión de la cinta de salida
	13	Tapa del depósito de aceite
	14	Cárter de protección
3	15	Interruptor de alimentación general
	16	Modo automático/manual
	17	Contador del número de pastones
	18	Ajuste de la velocidad
	19	Ajuste del peso de los pastones
	20	Botón STOP e indicador del nivel de aceite
4	21	Zona de ajuste
	22	Área de trabajo
5	23	Junta tórica de la tolva
6	24	Bandeja de residuos
7	25	Pictograma que indica un riesgo de electrocución
	26	Caja eléctrica
8	27	Sensor magnético de la rejilla de la tolva
13	28	Tubo de retorno de aceite
	29	Bandeja del filtro de aceite
	30	Tubo de entrada de aceite
	31	Flotador de nivel de aceite
	32	Depósito de aceite

1	PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE	68
2	GARANZIA	68
3	AVVERTENZE	69
4	CARATTERISTICHE TECNICHE	70
4.1	Caratteristiche tecniche	70
4.2	Dettaglio materiali in contatto con la pasta.	70
5	INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE	71
5.1	Disimballo della macchina:.....	71
5.2	Posizionamento:	71
5.3	Collegamento elettrico:	72
5.4	Messa in servizio:	72
5.5	Pericolo:	73
6	ORGANO DI COMANDO E DI SICUREZZA	73
6.1	Organo di comando:.....	73
6.2	Zona di regolazione:.....	73
6.3	Zona di lavoro:	73
6.4	Organi di sicurezza:.....	73
7	UTILIZZO	73
8	MANUTENZIONE	74
8.1	Quotidiana da parte di un utilizzatore addestrato.	74
8.2	Settimanale da parte di un utilizzatore addestrato.	74
8.3	Annuale da parte di un utilizzatore addestrato.	74
9	COMPONENTI DI CONSUMO.....	76
9.1	Elenco dei COMPONENTI DI CONSUMO	76
10	INCIDENTI DI FUNZIONAMENTO.....	76
11	ELENCO DEI COMPONENTI INDICATI NELLE FIGURE	77

1 PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Grazie per aver scelto una soluzione JAC. Si invita a leggere con attenzione queste note informative prima di procedere all'installazione e alla messa in servizio di questa macchina. Contengono informazioni su come proteggersi e come evitare il deterioramento della macchina.

Queste informazioni fanno riferimento a diverse figure, in modo da facilitare la comprensione delle istruzioni. Le figure si trovano al fondo delle informazioni. Si invita a farvi riferimento quando si incontrano i seguenti simboli (fig. X, n. Y).

Per una totale soddisfazione dall'utilizzo della macchina nei prossimi anni, si invita a tenere presenti i seguenti consigli:

- Farsi aiutare dal tecnico autorizzato per l'installazione, la messa in servizio e il follow-up.
- Per beneficiare della garanzia di 5 anni (vedere le condizioni riportate in seguito), far compilare dal distributore, il libretto di manutenzione al momento dell'installazione della macchina. Il libretto di manutenzione si trova nella parte posteriore della macchina.

2 GARANZIA



JAC offre una garanzia di 5 anni su tutti i suoi prodotti.

Questa garanzia è valida su tutte le parti della macchina, comprese quelle elettroniche, a parte i componenti di consumo. La garanzia entra in vigore a partire dalla data di installazione del materiale.

Secondo le seguenti condizioni restrittive:

- Materiale acquistato presso un rivenditore autorizzato;
- Installazione effettuata da un tecnico autorizzato;
- Utilizzo del materiale conformemente alle indicazioni sul modo di utilizzo e nel rispetto della finalità per la quale è stato fabbricato;
- Materiale quotidianamente mantenuto nel rispetto delle indicazioni delle modalità di utilizzo;
- Manutenzioni successive da parte del tecnico autorizzato conformemente alle specifiche di manutenzione con, al minimo, una manutenzione l'anno (manutenzione a carico dell'utente).
- L'utilizzo esclusivo di parti originali JAC.



Se non si eseguono interventi di manutenzione da parte di un tecnico autorizzato e/o il libretto di manutenzione non è correttamente completato, la garanzia si limita ad un anno.

Questa garanzia non copre:

- La sostituzione dei componenti di consumo (§9);
- Le parti non riconosciute difettose dai nostri servizi;
- I problemi derivanti da un utilizzo anormale del materiale;
- I problemi derivanti da un'installazione non effettuata da un tecnico autorizzato;

- Le parti o i problemi derivanti da un danno di trasporto o da una manutenzione inadeguata.

Una riparazione e/o una sostituzione di parti difettose effettuate durante il periodo di garanzia non producono l'effetto di prolungare detta garanzia.

3 AVVERTENZE

È molto importante che le istruzioni per l'utilizzo siano conservate con l'apparecchio per ogni consultazione futura. Se questo macchinario deve essere venduto o trasferito ad un'altra persona, accertarsi che le istruzioni per l'utilizzo siano consegnate all'utente destinatario in modo che possa essere informato sul funzionamento e sui messaggi di avvertenza ad esso riferiti.



Tali avvertenze sono fornite per la vostra sicurezza e per quella altrui. Si prega di leggerle con attenzione prima di installare e utilizzare il macchinario.

Questa macchina è stata progettata per essere utilizzata da adulti autorizzati. Accertarsi quindi che i bambini non le si avvicinino e che non la utilizzino come un giocattolo.

Questa macchina è destinata unicamente ad un uso professionale.

È pericoloso modificare o provare a modificare le caratteristiche di questa macchina.

Accertarsi dopo averla installata, che non appoggi sul cavo di alimentazione.

Seguire le istruzioni fornite per l'utilizzo.

Questa macchina deve essere sistemata e utilizzata all'interno di un locale, al riparo da umidità e calore.

Deve essere illuminata a sufficienza per poter funzionare.

La macchina produce un livello di rumore inferiore a 75 dB(A), conforme alla norma EN ISO 3744.

La macchina deve essere utilizzata da una sola persona per volta (salvo prescrizioni contrarie).



Staccare sempre il cavo di alimentazione prima di procedere alla pulizia interna/esterna del macchinario e alle operazioni di manutenzione.

Questo macchinario è pesante. Adottare tutte le precauzioni di sicurezza al momento della manutenzione.

4 CARATTERISTICHE TECNICHE

4.1 Caratteristiche tecniche

	GD	GDS
Altezza (mm)	1701	
Altezza riempimento tramoggia	1701	
Larghezza (mm)	1008	1050
Profondità (mm)	1802	
Capacità della tramoggia (kg)	120	
Imballaggio (mm)	2115 x 1165 x 1990	
Peso netto (kg)	525	575
Peso NETTO + imballaggio (kg)	722	772
Potenza motore (kW)	2.2	
Tipo di motore	Trifase	
380v - 50Hz (A)	5	

Tramoggia 200 Kg	opzionale
Infarinatore su GDS	opzionale
Lubrificazione degli impasti	opzionale
Telecomando	opzionale
Rullo estrattore in uscita dal tamburo	opzionale
Nastro di scorrimento degli impasti su GDS	opzionale
Nastro lungo 1240 mm GD	opzionale

	Ø80	Ø100	Ø110	Ø120	Ø130
Peso delle forme mini / maxi (gr)	30/370	50/700	70/850	90/1000	130/1300

Ritmo (pezzo/ora)			
Configurazione AUTONOME	960 > 2000		
Configurazione PRO+	960	1200	1400
Configurazione LPS	1200	1800	
Configurazione PROLINE	960 > 1800		

Per un funzionamento perfetto, il tasso di idratazione deve essere almeno del 60%

4.2 Dettaglio materiali in contatto con la pasta.

Tramoggia: TEFLON

Tamburo: INOX

Nastro di uscita: SINTETICO

Pistone: GHISA DI ACCIAIO

5.1 Disimballo della macchina:

Le macchine sono consegnate, franco fabbrica, su pallet, legate con cinghie e protette con pannelli di cartone. Prima di tutto, occorre esaminare l'imballaggio e ogni danno dovuto al trasporto deve essere dichiarato direttamente all'addetto alla consegna.

(fig. 5, 6)

- A. Smontare la cassa per accedere alla macchina. La tramoggia si trova in un imballo a parte.
- B. Maneggiare l'insieme con un carrello elevatore.
- C. Staccare la macchina dal pallet con un gancio elevatore e far scendere la macchina dal pallet. Accertarsi di essere almeno in due per questa operazione per ammortizzare al meglio il contatto con il terreno.
- D. Una volta separata la macchina dal pallet, smontare il gancio e riavvitare le viti.
- E. Mettere in posizione la tramoggia sulla macchina. Almeno due persone sono necessarie per compiere questa operazione. Posizionare il giunto O-ring tra il corpo della macchina e la tramoggia. Mettere in posizione l'infarinatore (opzionale) se la macchina ne è dotata.
- F. Connettere tra loro le due spine bianche (maschio e femmina) e richiudere il carter facendo passare il cavo elettrico nella fessura del carter di protezione.
- G. Mettere in posizione il carter di protezione.
- H. Mettere in posizione il cassetto di recupero delle briciole sotto la macchina.



Per rabboccare l'olio (fig. 13), svitare il coperchio del serbatoio olio (fig. 2, n. 13) e riempire (fig. 13, n. 32) con olio a base di vaselina con un basso livello di viscosità. Verificare il livello dell'olio attraverso il coperchio del serbatoio. Se il filtro (fig. 13, n. 29) è intasato, estrarlo e pulirlo.

Dopo il disimballo della macchina, verificare che non abbia subito danni durante il trasporto. Segnalare ogni anomalia.

5.2 Posizionamento:

Per ottenere performance eccellenti e affidabilità a lungo termine, scegliere una posizione:

Ben ventilata, al riparo dai raggi solari diretti e lontano da fonti di calore, con una superficie piana, robusta e priva di vibrazioni.

5.3 Collegamento elettrico:

IMPORTANTE: Messa a terra obbligatoria.

Si consiglia di proteggere l'impianto con un fusibile e un salvavita.

L'impianto elettrico che alimenta la macchina deve essere protetto secondo quanto indicato qui di seguito:

- Nord America: Protezione 15A;
- Resto del mondo: Protezione 16A.

Le macchine dotate di variatore, devono necessariamente essere collegate ad una scatola di derivazione su di una linea dotata di salvavita da 300 mA.

Nota: Ogni problema derivante da un altro tipo di collegamento non sarà preso in considerazione ai fini della garanzia.

Prima di collegare la macchina alla rete e onde evitare una dismissione del motore all'avvio, è importante verificare la compatibilità della rete di alimentazione con le caratteristiche della macchina (vedere la relativa targa segnaletica).

Questo apparecchio è conforme alle direttive macchine 2006/42, 2006/95, 2004/108 e reca la marcatura CE che attesta detta conformità.

Si invita a prendere visione della segnaletica di sicurezza che figura sulla macchina:



Segnale che indica un rischio di folgorazione. Scollegare il cavo di alimentazione prima di qualsiasi intervento sulla macchina. Si trova nella parte posteriore della macchina vicino al cavo di alimentazione e all'interno della macchina sul quadro elettrico (fig. 7, n. 25).

Sul retro della porta del quadro elettrico si trova lo schema elettrico della macchina (fig. 7, n. 26).

5.4 Messa in servizio:

Prima della messa in servizio, accertarsi che non vi siano oggetti estranei sulle parti in movimento della macchina.

Verificare che la spia dell'olio sul pannello di comando non sia accesa. Se è accesa, effettuare un rabbocco di 5L d'olio attraverso il bocchettone di riempimento (Se il livello dell'olio è al minimo, la macchina non funziona).

La macchina è dotata di variatore, quindi non è necessario verificare il senso di rotazione dei diversi organi di funzionamento. Quando la macchina è alimentata, è pronta all'uso.

Per l'utilizzo della macchina, fare riferimento al capitolo "Utilizzo".

5.5 Pericolo:

In caso di pericolo per l'utente o per la macchina, utilizzare l'interruttore generale per interrompere l'alimentazione della macchina.

Non avvicinarsi ai ripiani a bilanciere quando sono in movimento.

Estrarre la scheda della presa elettrica prima di ogni operazione di manutenzione o di assistenza.

Ogni operazione di manutenzione o sostituzione delle parti deve essere effettuata da un tecnico autorizzato.

6 ORGANISMO DI COMANDO E DI SICUREZZA

6.1 Organo di comando:

La macchina è dotata di serie di un quadro di comando meccanico (fig. 3)

6.2 Zona di regolazione:

La zona di regolazione si trova a livello del pannello di comando della macchina (fig. 4)

6.3 Zona di lavoro:

La zona di lavoro si trova a livello del nastro di uscita della macchina (fig. 4)

6.4 Organi di sicurezza:

Questa macchina è dotata:

Di un sensore magnetico (fig. 8)

Che impedisce alla macchina di funzionare se la griglia della tramoggia non è chiusa correttamente.

7 UTILIZZO

All'inizio della giornata, alimentare la macchina tramite l'interruttore generale (fig. 3, n. 16)

Si distinguono più modalità di funzionamento:

Modalità "automatica":

La macchina conta i pezzi e si ferma quando ottiene il valore preregistrato in precedenza.

Modalità "manuale":

La macchina continua a dividere fino a quando si preme il pulsante STOP

Procedura di utilizzo in modalità automatica (fig. 9, 10)

A. Aprire la griglia della tramoggia

B. Lubrificare con una bomboletta o con un panno imbevuto di olio a base di vaselina l'intero della tramoggia e versare la pasta

C. Chiudere la griglia della tramoggia

- D. Regolare il peso degli impasti desiderato tramite i pulsanti di regolazione del peso
(Un indicatore di posizione che consente di variare il peso si trova a fianco dei pulsanti)
- E. Regolare il contatore digitale per stabilire il numero di impasti desiderato
- F. Posizionare il selettore su automatico
- G. Avviare e adattare la velocità con il potenziometro
- H. Il pulsante rosso consente di fermare un ciclo in corso.

Procedura di utilizzo in modalità manuale (fig. 9, 10)

- A. Aprire la griglia della tramoggia
- B. Lubrificare con una bomboletta o con un panno imbevuto di olio a base di vaselina l'intero della tramoggia e versare la pasta
- C. Chiudere la griglia della tramoggia
- D. Regolare il peso degli impasti desiderato tramite i pulsanti di regolazione del peso
(Un indicatore di posizione che consente di variare il peso si trova a fianco dei pulsanti)
- E. Regolare il contatore digitale per stabilire il numero di impasti desiderato
- F. Posizionare il selettore su manuale
- G. Avviare e adattare la velocità con il potenziometro
- H. Il pulsante rosso consente di fermare un ciclo in corso.

Funzioni degli altri pulsanti di comando (fig. 3 n. 21)

- Se si accende il pulsante STOP, significa che il livello minimo dell'olio è stato raggiunto
(Riempimento immediato con olio di girasole)



Regolare il peso degli impasti desiderato con i pulsanti di regolazioni del peso solo quando la macchina è in funzione o se la macchina è ferma e il pistone è diretto verso il nastro di uscita.



All'arresto della macchina con il pulsante STOP o all'apertura della griglia della tramoggia, mettere il potenziometro di velocità in posizione 0 e regolare di nuovo la velocità voluta.

8 MANUTENZIONE

8.1 Quotidiana da parte di un utilizzatore addestrato.

- A. Pulire il cassetto delle briciole
- B. Pulire il nastro di uscita con una spazzola
- C. Verificare il livello dell'infarinatore
- D. Pulire la tramoggia con un panno oliato
- E. Pulire il raschiatore che si trova sotto il nastro di uscita

8.2 Settimanale da parte di un utilizzatore addestrato.

- A. Pulizia dell'interno della macchina con un panno e una spazzola
- B. Verificare la condizione fisica dell'olio attraverso il cassetto
- C. Verificare le tensioni della cinghia
- D. Verificare la tensione del nastro

8.3 Annuale da parte di un utilizzatore addestrato.

Verificare il corretto funzionamento della pompa dell'olio
Cambio dell'olio



Per rabboccare l'olio (fig. 13), svitare il coperchio del serbatoio olio (fig. 2, n. 13) e riempire (fig. 13, n. 32) con olio a base di vaselina con un basso livello di viscosità. Verificare il livello dell'olio attraverso il coperchio del serbatoio. Se il filtro (fig. 13, n. 29) è intasato, estrarlo e pulirlo.

Verificare attentamente che il tecnico autorizzato registri l'intervento sul libretto di manutenzione al fine di mantenere la garanzia di 5 anni.

9 COMPONENTI DI CONSUMO

Al momento dell'ordine di parti di ricambio, verificare con il tecnico autorizzato di quale parte si tratta in base al catalogo delle parti di ricambio emesso dal fabbricante.

Precisare sempre il codice della macchina indicato sulla targa segnaletica.

Il tecnico effettua gli ordini presso JAC.

9.1 Elenco dei COMPONENTI DI CONSUMO

RIFERIMENTO	NUOVA DESCRIZIONE	MODELLO
PESD-005	CINGHIA MOTORE	GD
PESD-006	CINGHIA CURSORE USCITA	GD
PESD-009	CURSORE USCITA	GD
PESD-037	CINGHIA CILINDRO ESPULSORE	TUTTE
PESD-022	LAMA RASCHIATORE	TUTTE
PESD-032	CURSORE USCITA	GDS
PESD-049	GIUNTO TORICO Ø80 MM	TUTTE
PESD-050	GIUNTO TORICO Ø100 MM	TUTTE
PESD-051	GIUNTO TORICO Ø110 MM	TUTTE
PESD-052	GIUNTO TORICO Ø120 MM	TUTTE
PESD-053	GIUNTO TORICO Ø130 MM	TUTTE
F8002106	OLIO DI VINACCIOLI	TUTTE
PESD-010	FILTRO A OLIO	TUTTE

10 INCIDENTI DI FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE: Per ogni intervento, la macchina deve obbligatoriamente essere scollegata dall'alimentazione.

Problema	Verifica
La macchina non si mette in moto	Verificare l'alimentazione generale Chiusure la griglia della tramoggia
I pesi non sono regolari	Sostituire i giunti



Se il problema persiste, contattare il proprio tecnico.

11 ELENCO DEI COMPONENTI INDICATI NELLE FIGURE

Figura	Numero	Nome
1	1	Griglia della tramoggia
	2	Tramoggia
	3	Quadro comandi
	4	Carter di protezione
	5	Carter di protezione
	6	Rotelle frenanti
	7	Infarinatore (Opzionale)
	8	Nastro di uscita
	9	Motore di scorrimento del nastro di uscita
2	10	Regolazione della lavorazione degli impasti (GDS)
	11	Regolazione della lavorazione degli impasti (GDS)
	12	Regolazione della tensione del nastro di uscita
	13	Coperchio del serbatoio dell'olio
	14	Carter di protezione
3	15	Interruttore dell'alimentazione generale
	16	Modalità Auto/Manuale
	17	Contatore del numero di impasti
	18	Regolazione della velocità
	19	Regolazione del peso degli impasti
	20	Pulsante di arresto e segnalatore del livello olio
4	21	Zona di regolazione
	22	Zona di lavoro
5	23	Giunto torico della tramoggia
6	24	Cassetto per i residui
7	25	Segnale che indica un rischio di folgorazione
	26	Quadro elettrico
8	27	Sensore magnetico della griglia della tramoggia
13	28	Tubo di ritorno dell'olio
	29	Cassetto filtro olio
	30	Tubo d'ingresso dell'olio
	31	Galleggiante del livello dell'olio
	32	Serbatoio olio

80	.....	1	قبل التشغيل
80	.....	2	الضمان
81	.....	3	تنبيهات
82	.....	4	المواصفات الفنية
82	.....	4.1	المواصفات الفنية
82	.....	4.2	تفاصيل الخامات الملامسة بشكل مباشر للعجين
83	.....	5	التركيب والتشغيل
83	.....	5.1	فك تغليف الآلة
83	.....	5.2	الموضع
84	.....	5.3	التوصيل الكهربائي
84	.....	5.4	التشغيل
85	.....	5.5	خطر
85	.....	6	جهاز التحكم والأمان
85	.....	6.1	جهاز التحكم
85	.....	6.2	منطقة الضغط
85	.....	6.3	منطقة عمل
85	.....	6.4	أجهزة الأمان
85	.....	7	الاستخدام
86	.....	8	الصيانة
86	.....	8.1	يومية بواسطة مستخدم مُدرب
86	.....	8.2	أسبوعية بواسطة مستخدم مُدرب
86	.....	8.3	سنوية بمعرفة وكيل معتمد
87	.....	9	قطع المستهلكات
87	.....	9.1	قائمة بالمستهلكات
87	.....	10	الأحداث العارضة أثناء التشغيل
88	.....	11	قائمة بالمكونات الموجودة في الأشكال

1 قبل التشغيل

نشكركم لاختياركم حلول JAC. تأكد من قراءة دليل الاستخدام هذا قبل تركيب وتشغيل هذه الآلة. يمكنك أن تحمي نفسك وتجنب هكذا أن تتلف الآلة.

يشير هذا الدليل إلى أشكال مختلفة من أجل تسهيل فهم التعليمات. هذه الأشكال موجودة في نهاية هذا الدليل. يُرجى الرجوع إليها ما إن ترى الرموز التالية (شكل كذا، ورقم كذا).

من أجل أن تكون راضياً تماماً عن أداء هذه الآلة خلال السنوات القادمة، ندعوك إلى الاطلاع على النصائح التالية:

- استعن بوكيل معتمد من أجل التركيب والتشغيل والمتابعة.

- من أجل الاستفادة من الضمان ومدته 5 سنوات (انظر الشروط المذكورة بعد)، قم بواسطة الموزع، باستكمال دفتر الصيانة أثناء تركيب الآلة. يوجد دفتر الصيانة خلف الآلة.

2 الضمان

تقدم شركة JAC ضماناً على كل منتجاتها مدته 5 سنوات.

يسري هذا الضمان على كل قطع الآلة، بما فيها القطع الإلكترونية، دون المستهلكات. يسري الضمان من تاريخ تركيب المعدة.



بحسب الشروط المقيدة التالية:

- تم شراء المعدة من موزع معتمد؛
- تم التركيب بمعرفة وكيل معتمد؛
- استخدام المعدة وفقاً لتعليمات دليل الاستخدام وفي الغرض الذي صُنعت من أجله؛
- يتم صيانة المعدة يومياً وفقاً لإرشادات دليل الاستخدام؛
- يتابع الصيانة الوكيل المعتمد وفقاً لشروط الصيانة، مع إجراء الصيانة مرة في العام، على الأقل (الصيانة على حساب المستخدم).
- الاستخدام الحصري لقطع الغيار الأصلية من JAC.

إذا لم توجد صيانة من وكيل معتمد و/أو أن دفتر الصيانة غير مكتمل بشكل صحيح، تقتصر فترة الضمان على عام واحدة.



علماً بأن الضمان لا يشمل:

- استبدال المستهلكات (فقرة 9)؛
- قطع الغيار التي لم يقر قسم الخدمة الفنية بأنها تالفة؛
- المشكلات الناجمة عن الاستخدام غير السليم للمعدة؛
- المشكلات الناجمة عن تركيب لم يتم بمعرفة وكيل معتمد؛
- قطع الغيار أو المشكلات الناجمة عن تلف أثناء النقل أو المناولة غير المناسبة.

ليس من شأن الإصلاح و/أو الاستبدال لقطع الغيار التالفة الذي يتم خلال مدة الضمان أن يمدد هذا الضمان.

من المهم جدًا حفظ دليل الاستخدام هذا مع الجهاز للاطلاع عليه في المستقبل. إذا كان سيتم بيع أو نقل هذا الجهاز إلى شخص آخر، فتأكد أن يتم إعطاء دليل الاستخدام هذا بحيث يستطيع المستخدم معرفة تشغيله والتنبيهات المتعلقة به.



- تم إعطاء هذه التنبيهات حرصًا على سلامتك وعلى سلامة الآخرين. الرجاء قراءتها بانتباه قبل تركيب واستخدام الجهاز.
- تم تصميم هذه الآلة لكي يستخدمها أشخاص بالغون مسموح لهم باستخدامها. يرجى ألا يلمسها الأطفال أو أن يستخدموها كلعبة.
- هذه الآلة مخصصة حصريًا للاستخدام المهني.
- من الخطر تعديل أو محاولة تعديل مواصفات هذه الآلة.
- بعد تركيب الآلة، تأكد أنها لا تستند إلى كابل كهرباء.
- اتبع التعليمات المعطاة من أجل الاستخدام.
- يجب تخزين واستخدام هذه الآلة داخل مكان بعيد عن الرطوبة والحرارة.
- يجب أن يكون هناك إضاءة كافية لهذه الآلة للقيام بالعمل.
- مستوى صوت هذه الآلة أقل من 75 ديسيبل وفقًا للمعيار EN ISO 3744.
- يجب أن يستخدم هذه الآلة شخص واحد في الوقت الواحد (ما لم يوجد تعليمات مخالفة).



- افصل دائمًا التيار الكهربائي قبل القيام بالتنظيف الداخلي/الخارجي للجهاز وقبل عمليات الصيانة.
- هذا الجهاز ثقيل الوزن. اتخذ كل احتياطات الأمان أثناء مناولته.

4 المواصفات الفنية

4.1 المواصفات الفنية

GDS	GD	
	1701	الارتفاع (مم)
	1701	ارتفاع امتلاء القادوس
1050	1008	العرض (مم)
	1802	العمق (مم)
	120	سعة القادوس (كجم)
575	525	الوزن الصافي (كجم)
	x1165x19902115	الحزم (مم)
772	722	الوزن الصافي + عبوة التغليف (كجم)
	2.2	قوة الموتور (كيلو واط)
	ثلاثي الأطوار (3 فازة)	نوع المحرك
	5	380 فولت - 50 هرتز (A)

اختياري	قادوس 200 كجم
اختياري	منفضة دقيق على GDS
اختياري	تزييق قطع العجين
اختياري	تحكم عن بُعد
اختياري	لغافة إخراج عند الخروج من الأسطوانة
اختياري	بساط تحريك قطع العجين على GDS
اختياري	بساط طويل 1240 مم GD

قطر 130	قطر 120	قطر 110	قطر 100	قطر 80	
1300 / 130	1000 / 90	850 / 70	700 / 50	370 / 30	وزن قطع العجين حد أدنى / حد أقصى (جم)

المعدل (قطعة في الساعة)			
2000 < 960			تهينة AUTONOME
1400	1200	960	تهينة PRO+
	1800	1200	تهينة LPS
1800 < 960			تهينة PROLINE

من أجل تشغيل مثالي، يجب أن تكون نسبة الرطوبة 60% على الأقل

4.2 تفاصيل الخامات الملامسة بشكل مباشر للعجين.

قادوس: الناقلون
الأسطوانة فولاذ مقاوم للصدأ
بساط الإخراج: نسيج صناعي
المكبس: حديد صلب



5.1 فك تغليف الآلة:

تُباع الآلات، عند خروجها من ورشنا، على ألواح، ومربوطة بأشرطة ومحمية بورق الكرتون. قبل القيام بأي شيء، يجب فحص العبوة وإبلاغ شركة التوصيل مباشرة بأي تلف ناتج عن النقل.

(fig.5,6)

- A. فك الصندوق للوصول إلى الآلة. القادوس يوجد في حزمة مستقلة.
- B. تعامل مع كل الأجزاء باستخدام رافعة شوكية.
- C. افصل الآلة عن اللوح وباستخدام خطاف رفع، يمكنك إنزال الآلة عن اللوح. احرص على أن يقوم شخصان على الأقل بهذا الأمر من أجل تخفيف التلامس مع الأرض بشكل أفضل.
- D. بعد فصل الآلة عن اللوح، فك خطاف الرفع وأعد ربط البراغي.
- E. ركب القادوس على الآلة. احرص على عمل هذا بالاستعانة بشخصين على الأقل. احرص على وضع الجوان O-ring بين هيكل الآلة وبين القادوس. قم بتركيب منفضة الدقيق (اختياري) إذا كانت تلك مزودة بها.
- F. قم بتوصيل القابسين الأبيضين الذكر والأنثى وأعد مرة ثانية الحوض مع تمرير كابل الكهرباء من فرجة حوض الحماية.
- G. ركب حوض الحماية.
- H. قم بتركيب وعاء استعادة الهالك تحت الآلة.

من أجل ملء الزيت (fig.13)، قم بفك غطاء خزان الزيت (fig.2, n°13) واملأ الخزان (fig.13, n°32) بالزيت الذي أساسه فازلين مع درجة لزوجة قليلة. راجع مستوى الزيت من خلال غطاء الخزان. إذا كان الفلتر (fig.13, n°29) ممتلئاً بالشوائب، فاسحب الفلتر وقم بتفريغه.



بعد إخراج الآلة من الكرتون، تحقق أنها لم تتعرض للتلف أثناء النقل. وأبلغنا بأي عطب.

5.2 الموضع:

للحصول على أداء ممتاز وفعالية على المدى الطويل، اختر موضعاً:

جيد التهوية، وبعيداً عن أشعة الشمس المباشرة وبعيداً عن مصادر الحرارة مع سطح مستو وقوي وخالي من الاهتزازات.

5.3 التوصيل الكهربى:

هام: توصيل الطرف الأرضى الزامى.
يُنصح بحماية التمديدات الكهربائية بمنصهر وقاطع تيار تفاضلي.

يجب حماية التمديدات الكهربائية التي تُغذي الآلة كما هو مُبين أدناه:

- أمريكا الشمالية: حماية 15 أمبير؛

بقية دول العالم: حماية 16 أمبير.

بالنسبة للآلات المجهزة بمُغيّر كهربائي، يجب توصيله على غلبة التفريغ على خط مجهز بقاطع تيار تفاضلي 300 ملي أمبير.

ملحوظة: أي مشكلة ناجمة عن التوصيل بشكل آخر لن يشملها الضمان.

قبل توصيل الآلة على شبكة الكهرباء ومن أجل تجنب وقف تشغيل الموتور عند توصيله بالكهرباء، من المهم التحقق من توافق شبكة الكهرباء مع مواصفات الآلة (انظر لوحة البيانات لهذه الآلة).

يتوافق هذا الجهاز مع التعليمات الخاصة بالآلات 42/2006 و 95/2006 و 108/2004 ويحمل علامة CE التي تشهد بذلك.

يرجى الاطلاع على الصور التوضيحية المتعلقة بالأمان الموجودة على الآلة:

صورة توضيحية تُشير إلى خطر الصعق بالكهرباء. يُرجى فصل الكهرباء عن الآلة قبل أي إصلاح لها. سوف تجدها خلف الآلة بالقرب من كابل التغذية وداخل الآلة على الصندوق الكهربى (fig.7, n°25).



سوف تجد الرسم التخطيطي الكهربى للآلة على ظهر باب الصندوق الكهربى (fig.7, n°26).

5.4 التشغيل:

قبل التشغيل، تأكد من عدم وجود أي شيء دخيل على الأجزاء المتحركة للآلة.

تأكد أن لمبة الزيت على لوحة التحكم غير مضيئة. إذا كانت مضيئة، فقم بوضع 5 لترات زيت من خلال سدادة ملء الزيت (إذا كان مستوى الزيت عند الحد الأدنى فلن تعمل الآلة).

الآلة مزودة بمُغيّر كهربائي، وبالتالي ليس من اللازم التحقق من اتجاه دوران مختلف أجهزة التشغيل. عندما يتم توصيل الآلة، تكون الآلة جاهزة للاستعمال.

لاستخدام الآلة، راجع فصل "الاستخدام".

5.5 خطر:

في حالة وجود خطر على المستخدم أو على الآلة، يجب عليك أن تستخدم مفتاح القطع العمومي لفصل التيار الكهربائي عن الآلة.
لا تقترب من صواني التآرجع عندما تتحرك.

اسحب القابض من المقبس الكهربائي قبل القيام بأية عملية صيانة أو فحص.

أي عملية صيانة أو استبدال قطعة غيار يجب أن تتم بواسطة وكيل معتمد.

6 جهاز التحكم والأمان

6.1 جهاز التحكم:

الآلة مجهزة على التوالي بلوحة أزرار ميكانيكية (fig. 3)

6.2 منطقة الضبط:

توجد منطقة الضبط على مستوى لوحة التحكم في الآلة (fig.4)

6.3 منطقة عمل:

توجد منطقة العمل على مستوى بُساط الإخراج في الآلة (fig.4)

6.4 أجهزة الأمان:

هذه الآلة مجهزة بـ:

حساس مغناطيسي (fig.8)

الذي يمنع الآلة من العمل إذا لم تكن شبكة القادوس مغلقة جيدًا.

7 الاستخدام

في بداية اليوم، وصل الآلة بالكهرباء باستخدام مفتاح القطع العمومي
(fig.3 n°16)

توجد عدة طرق للتشغيل:

الطريقة "الآلية":

تقوم الآلة بعد القطع وتتوقف عندما تبلغ العدد المسجل مسبقًا.

الطريقة "اليدوية":

تستمر الآلة في القطع حتى اللحظة التي نضغط فيها على زر الإيقاف STOP.

خطوات الاستخدام في الوضع الآلي (fig.9, 10)

أ. افتح شبكة القادوس

ب. قم بالتزليق باستخدام مضخة أو قطعة قماش مبللة بزيت أصله من الفازلين داخل القادوس وصب العجين.

ج. أغلق شبكة القادوس

د. اضبط وزن العجين المطلوب باستخدام أزرار ضبط الوزن

- هناك مؤشر للأوضاع يتيح الإشارة إلى تغير الوزن وهو موجود بجانب الأزرار)
 هـ. اضبط العداد الرقمي من أجل تحديد عدد قطع العجين المطلوبة
 و. ضع زر الاختيار على الوضع الآلي
 ز. قم بالتشغيل واضبط السرعة باستخدام مقياس الجهد
 ح. يتيح الزر الأحمر وقف دورة العمل الجارية.

خطوات الاستخدام في الوضع اليدوي (fig.9, 10)

- أ. افتح شبكة القادوس
 ب. قم بالتزليق باستخدام مضخة أو قطعة قماش مبللة بزيت أصله من الفازلين داخل القادوس وصب العجين.
 ج. أغلق شبكة القادوس
 د. اضبط وزن العجين المطلوب باستخدام أزرار ضبط الوزن
 هناك مؤشر للأوضاع يتيح الإشارة إلى تغير الوزن وهو موجود بجانب الأزرار)
 هـ. اضبط العداد الرقمي من أجل تحديد عدد قطع العجين المطلوبة
 و. ضع زر الاختيار على الوضع اليدوي
 ز. قم بالتشغيل واضبط السرعة باستخدام مقياس الجهد
 ح. يتيح الزر الأحمر وقف دورة العمل الجارية.

وظائف أزرار التحكم الأخرى (fig.3 n°21)

- عندما يضيئ الزر STOP، فهذا يعني أن مستوى الزيت قد بلغ الحد الأدنى (الملء الفوري بزيت دوار الشمس)

يتم ضبط وزن قطع العجين المطلوب باستخدام أزرار ضبط الوزن فقط عندما تكون الآلة شغالة أو عندما تكون الآلة متوقفة والمكبس متجهًا نحو بساط الإخراج.



ضع مقياس الجهد على وضع صفر (0) واضبط بعد ذلك من جديد السرعة المطلوبة، عند إيقاف الآلة باستخدام الزر STOP أو أثناء فتح شبكة القادوس.



8 الصيانة

8.1 يومية بواسطة مستخدم مُدرّب.

- أ. قم بتنظيف وعاء البقايا
 ب. قم بتنظيف بساط الإخراج باستخدام فرشاة
 ج. تحقق من مستوى منفضة الدقيق
 د. قم بتنظيف القادوس باستخدام قطعة قماش مبللة بالزيت
 هـ. قم بتنظيف الكاشط الموجود أسفل بساط الإخراج

8.2 أسبوعية بواسطة مستخدم مُدرّب.

- أ. تنظيف داخل الآلة باستخدام قطعة قماش وفرشاة
 ب. تحقق من الحالة الفيزيائية للزيت من خلال الوعاء
 ج. تحقق من شد السير
 د. تحقق من شد البساط

8.3 سنوية بمعرفة وكيل معتمد.

تحقق من التشغيل الجيد لمضخة الزيت
 تفريغ الزيت

من أجل ملء الزيت (fig.13)، قم بفتح غطاء خزان الزيت (fig.2، n°13) واملأ الخزان (fig.13، n°32) بالزيت الذي أساسه فازلين مع درجة لزوجة قليلة. راجع مستوى الزيت من خلال غطاء الخزان. إذا كان الفلتر (fig.13، n°29) ممتلئاً بالشوائب، فاسحب الفلتر وقم بتفريغه.



تأكد من أن الوكيل المعتمد يقوم بتسجيل زيارته في دفتر الصيانة من أجل الحفاظ على ضمان الـ 5 سنوات.

9 قطع المستهلكات

أثناء طلب قطعة غيار، تأكد مع الوكيل المعتمد بشأن القطعة المطلوبة على أساس كتالوج قطع الغيار الذي أصدره الصانع. حدد دائماً رقم الآلة كما هو مبين على لوحة البيانات. ويقوم الوكيل بعمل الطلبات لدى شركة JAC.

9.1 قائمة بالمستهلكات

رمز الصنف	التوصيف الجدي	النموذج
PESD-005	MOTOR BELT	GD
PESD-006	OUTFEED BELT DRIVE BELT	GD
PESD-009	OUTFEED BELT	GD
PESD-037	EJECTOR CYLINDER DRIVE BELT	ALL
PESD-022	SCRAPER BLADE	ALL
PESD-032	OUTFEED BELT	GDS
PESD-049	O-RING, 80MM DIA.	ALL
PESD-050	O-RING, 100MM DIA.	ALL
PESD-051	O-RING, 110MM DIA.	ALL
PESD-052	O-RING, 120MM DIA.	ALL
PESD-053	O-RING, 130MM DIA.	ALL
F8002106	GRAPESEED OIL	ALL
PESD-010	OIL FILTER	ALL

10 الأحداث العارضة أثناء التشغيل

انتبه: قبل القيام بأية إصلاحات، يجب فصل التيار عن الآلة.

المشكلة	التحقق
الآلة لا تعمل	تحقق من توصيل الكهرباء العمومي أغلق شبكة القادوس
الأوزان غير متساوية	قم بتغيير الجوانات

إذا استمرت المشكلة بعد ذلك، فيرجى الاتصال بالفني.



11 قائمة بالمكونات الموجودة في الأشكال

شكل	الرقم	الاسم
1	1	شبكة القادوس
	2	قادوس
	3	لوحة تحكم
	4	حوض حماية
	5	حوض حماية
	6	عجلات صغيرة معرقلة
	7	منفضة دقيق (اختياري)
	8	بساط الإخراج
	9	موتور تحريك بساط الإخراج
2	10	ضبط تدوير قطع العجين (GDS)
	11	ضبط تدوير قطع العجين (GDS)
	12	ضبط شد بساط الإخراج
	13	غطاء خزان الزيت
	14	حوض حماية
3	15	مفتاح قطع الكهرباء العمومي
	16	وضع الي/ يدوي
	17	عداد قطع العجين
	18	ضبط السرعة
	19	ضبط وزن قطع العجين
	20	زر إيقاف ولمبة بيان مستوى الزيت
4	21	منطقة الضبط
	22	منطقة عمل
5	23	جوان حلقي لمنع التسرب
6	24	وعاء البقايا
7	25	صورة توضيحية تشير إلى خطر الصعق بالكهرباء.
	26	الصندوق الكهربائي
8	27	حساس مغناطيسي لشبكة القادوس
13	28	أنبوب عودة الزيت
	29	وعاء فلتر الزيت
	30	أنبوب دخول الزيت
	31	عوامة مستوى الزيت
	32	خزان الزيت

fig.1

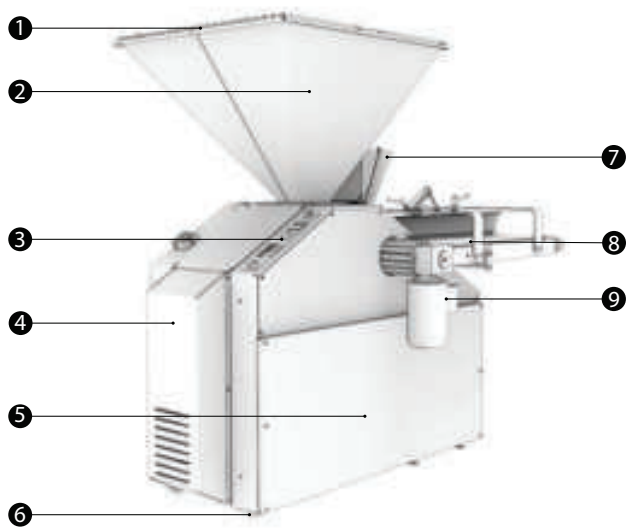


fig.2

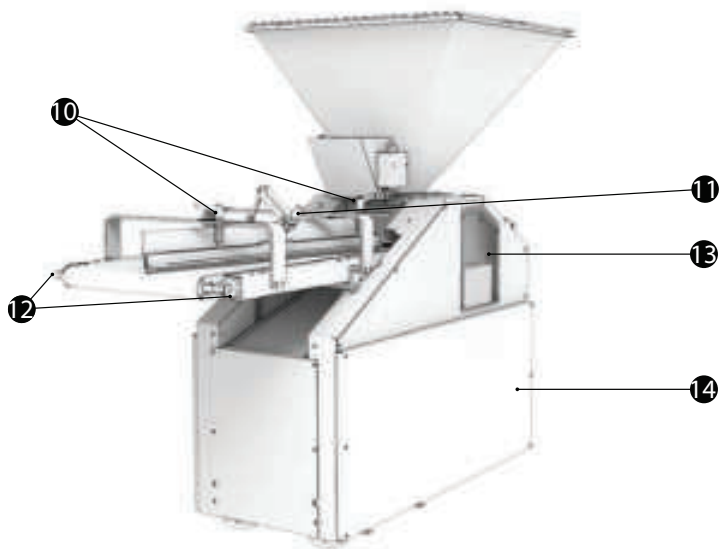


fig.3

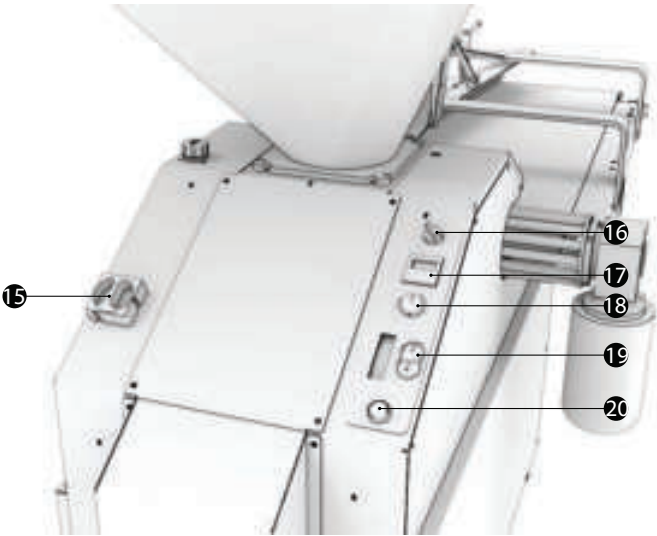
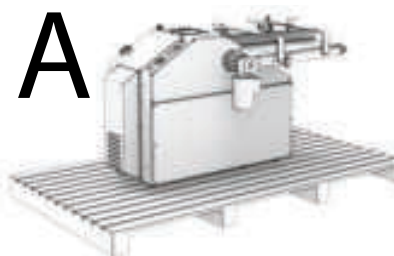


fig.4

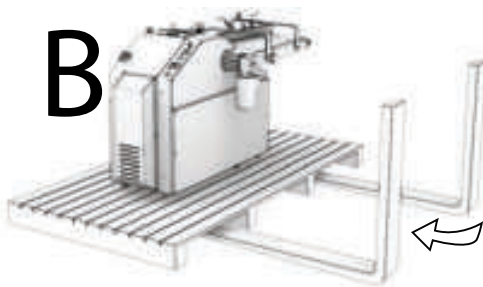


fig.5

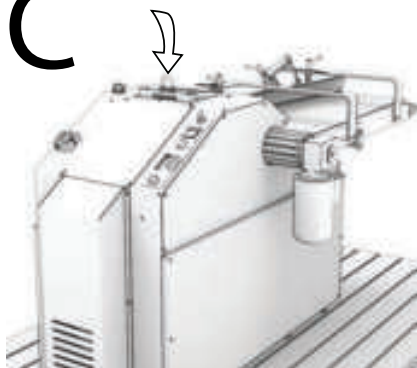
A



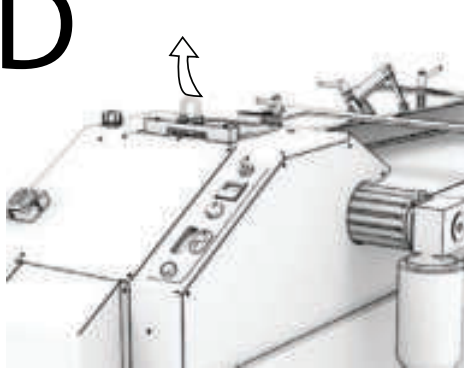
B



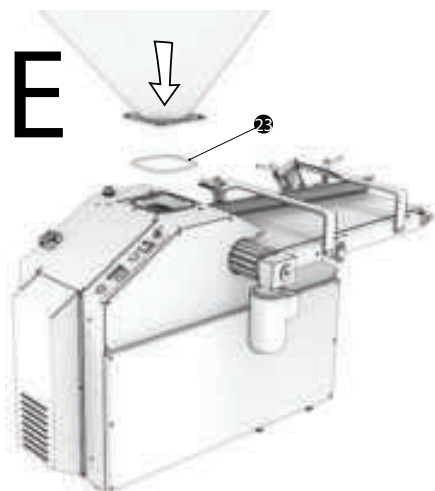
C



D



E



F

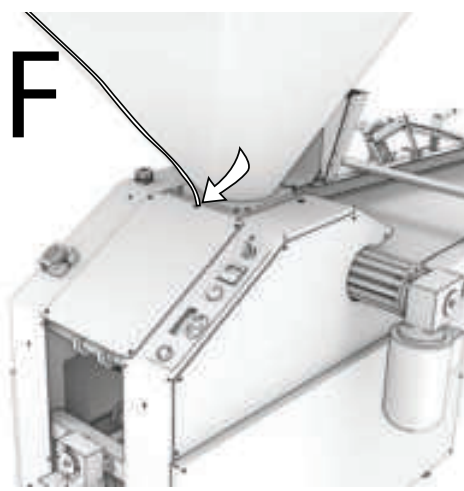


fig.6

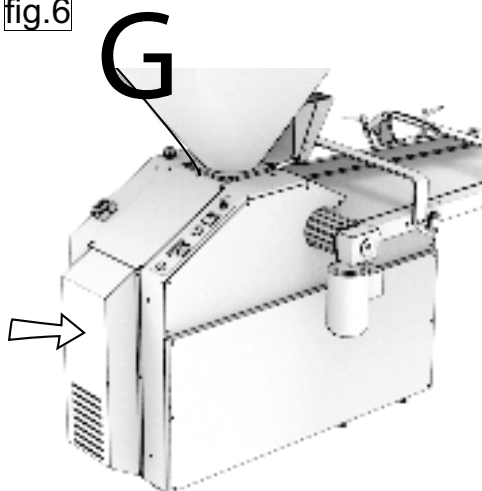


fig.7

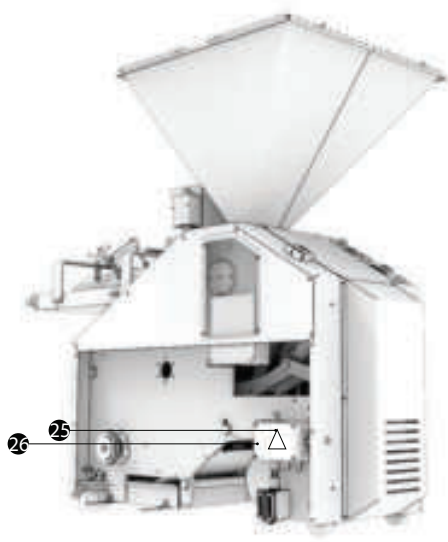


fig.8

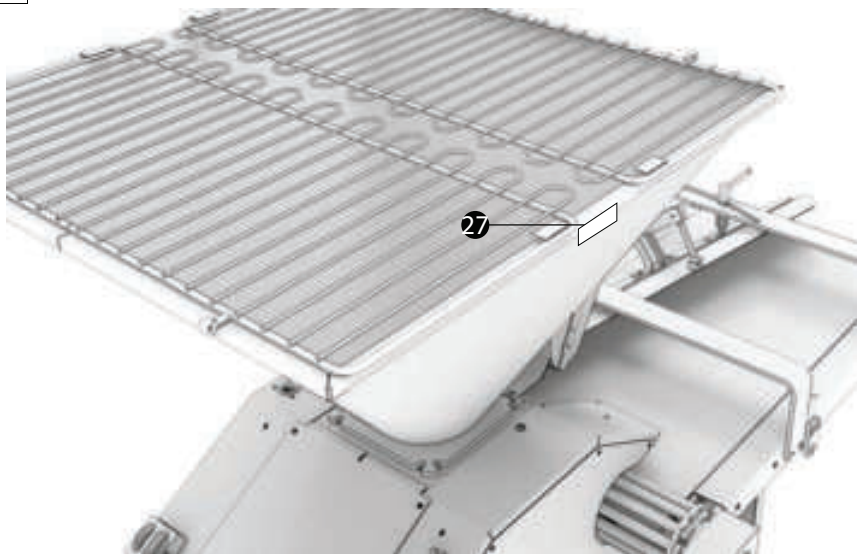


fig.9

A

B

C

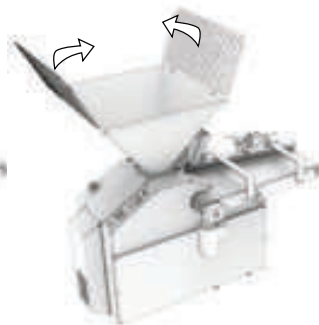
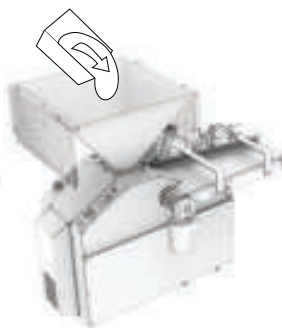
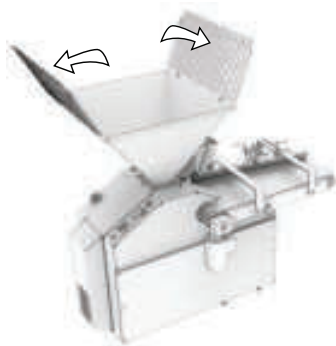


fig.10

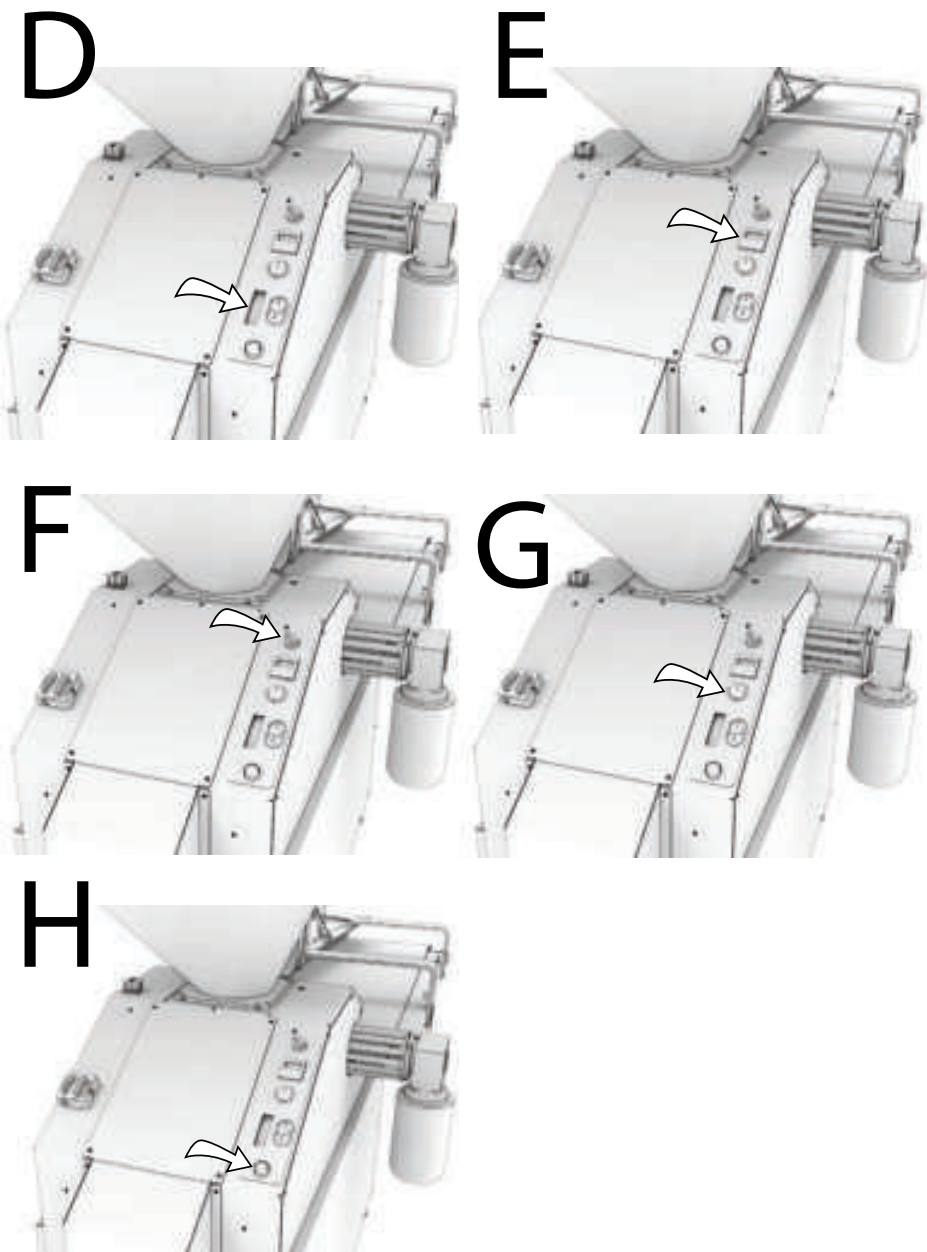


fig.11

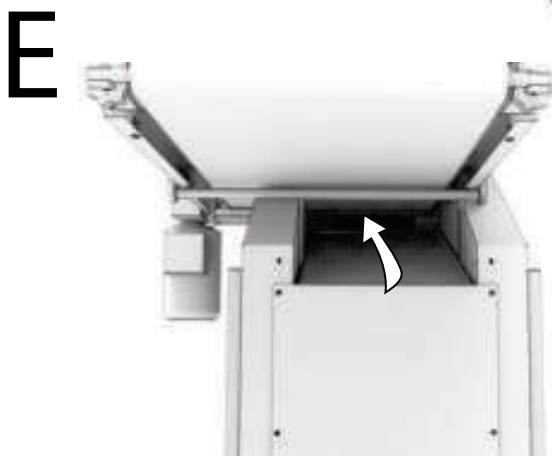
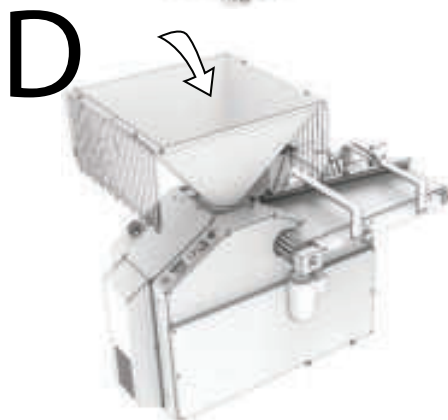
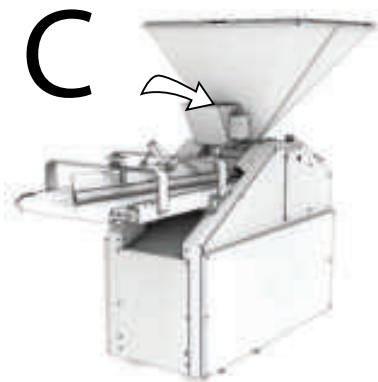
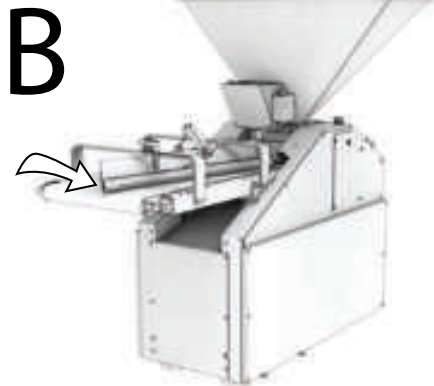
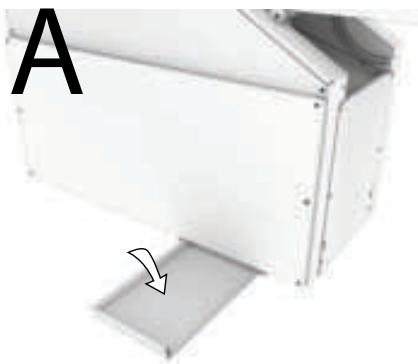
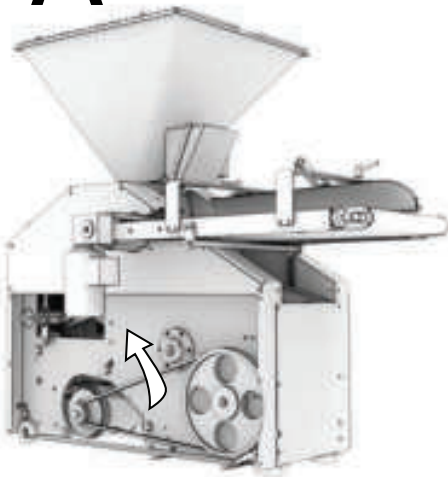
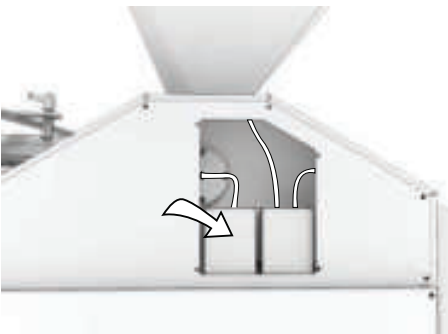


fig.12

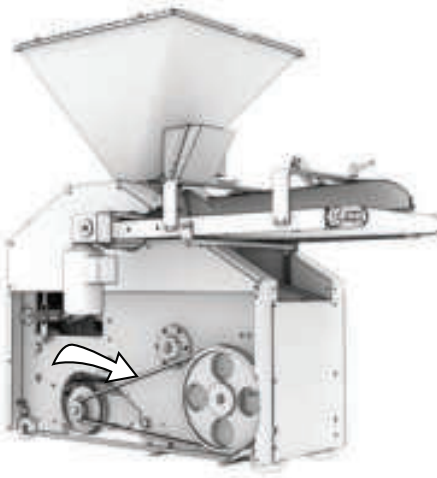
A



B



C



D

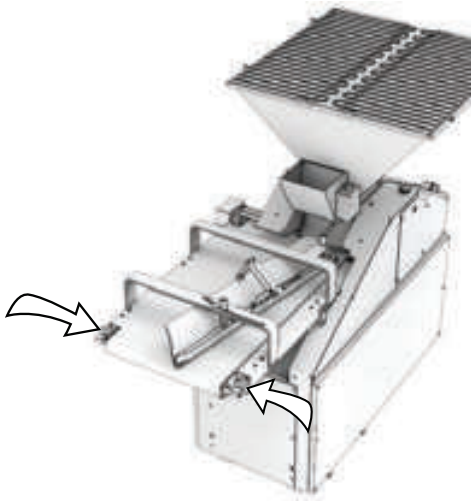
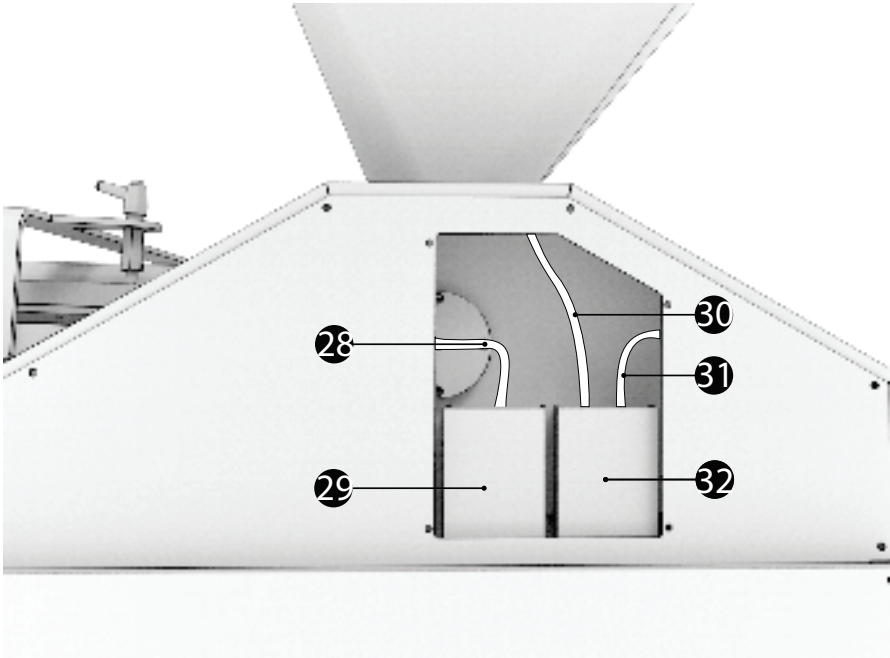


fig.13





Traditionally Innovative

CONFORMITY CERTIFICATE TO THE EUROPEAN DIRECTIVES.
CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES.
KONFORMITÄTSZEUGNIS AN DIE EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN.
GETUIGSCHRIFT VAN OVEREENSTEMMING MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN.
CERTIFICATO DI CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE.
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS.
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕВРОПЕЙСИМ ДИРЕКТИВАМ.
شهادة المطابقة مع التعليمات الأوروبية



- EN** The undersigned certifies that the machine complies with the European Directives 2000/14, 2002/95, 2004/108.
- FR** Le soussigné déclare que cette machine est conforme aux directives européennes 2000/14, 2002/95, 2004/108.
- DE** Unterschiebene erklärt, daß diese Maschine den Europäischen Richtlinien 2000/14, 2002/95, 2004/108.
- NL** Ik, ondertekende verklaar dat deze machine in overeenstemming met de Europese richtlijn(en) 2000/14, 2000/95, 2004/108.
- IT** Il sottoscritto dichiara che la macchina conforme alla ultima versione della seguente direttiva europea 2000/14, 2002/95, 2004/108.
- ES** El firmante declara que esta máquina se conforme con las directivas europeas 2000/14, 2002/95, 2004/108.
- RU** Нижеподписавшийся удостоверяет, что данная породающая энергию электрическую машина соответствует европейским директивам 2000/14, 2000/95, 2004/108.
- AR** أنا الموقع أدناه على هذا الشهادة مع التعليمات الأوروبية 2000/14, 2002/95, 2004/108.

Last update: 01/2017
Technical files compiled by:
Pierre-Yves DORSIMONT
Verte voie, 49- 51
B-4000 Sclessin
BELGIUM

Complies with the following (parts of)
European Harmonised Standards:
EN 1672-2
EN 1935
EN 60204-1
EN 12100-1
EN 12100-2 §5, §6
EN 13954 if applicable
EN 61000-3-2, -3-3, -6-1, -6-3


B. Van Cauwenberghe
General Manager
JAC s.a.